



UNIVERSIDAD DEL ISTMO

Facultad de Arquitectura y Diseño

DESARROLLO DE UNA COLECCIÓN DE PRENDAS  
FEMENINAS UTILIZANDO TEXTILES Y SÍMBOLOS DE  
BAJA VERAPAZ, A SER PRODUCIDOS POR LAS  
TEJEDORAS DE LA COOPERATIVA INTEGRAL DE  
PRODUCCIÓN IXOQUIB AJ KEEM SAN GABRIEL PATZUJ, R.L.

MARÍA ROSA GARCÍA-GALLONT CASTILLO

Guatemala, 21 de julio de 2007



UNIVERSIDAD DEL ISTMO

Facultad de Arquitectura y Diseño

DESARROLLO DE UNA COLECCIÓN DE PRENDAS  
FEMENINAS UTILIZANDO TEXTILES Y SÍMBOLOS DE  
BAJA VERAPAZ, A SER PRODUCIDOS POR LAS  
TEJEDORAS DE LA COOPERATIVA INTEGRAL DE  
PRODUCCIÓN IXOQUIB AJ KEEM SAN GABRIEL PATZUJ, R.L.

TESIS

Presentada al Consejo Directivo de la  
Facultad de Arquitectura y Diseño

por

MARÍA ROSA GARCÍA-GALLONT CASTILLO

Al conferírsele el título de

LICENCIADA EN DISEÑO INDUSTRIAL DEL VESTUARIO

Guatemala, 21 de julio de 2007



## ÍNDICE

	Página
INTRODUCCIÓN	i
1. REGIÓN NORTE	1
1.1. BAJA VERAPAZ	1
2. INDUMENTARIA MAYA FEMENINA	4
2.1. ÉPOCA PREHISPÁNICA	7
2.2. ÉPOCA DE CONQUISTA Y COLONIA	9
2.2.1. Vestimenta femenina siglo XVII	11
2.2.2. Vestimenta femenina siglo XVIII	12
2.2.3. Vestimenta femenina siglo XVIII y principios del XIX	12
2.3. TEXTILES Y TEJEDURÍA	14
2.3.1. Fibras prehispánicas de origen vegetal	14
2.3.2. Tintes prehispánicos	15
2.3.3. Otros materiales de la época prehispánica	15
2.3.4. Instrumentos y técnicas textiles prehispánicas	16
2.3.5. Fibras naturales importadas de Europa	16
2.3.6. Telas de origen europeo	17
2.3.7. Instrumentos y técnicas textiles de origen europeo	18
2.3.8. Uso del telar de cinta	18
3. VESTUARIO FEMENINO DE LA REGIÓN NORTE	19
3.1. TEJIDOS	19

3.2. TRAJES	20
3.3. COLORES	22
3.4. DISEÑOS Y SÍMBOLOS	24
4. COOPERATIVA INTEGRAL DE PRODUCCIÓN IXOQUIB AJ KEEM SAN GABRIEL PATZUJ, R.L.	26
5. MERCADO OBJETIVO	33
5.1. ESTADÍSTICAS DE TURISMO	33
5.1.1. Enero a diciembre de 2005	33
5.1.2. Enero a mayo de 2006	35
5.2. PREFERENCIAS DEL TURISTA EN ANTIGUA GUATEMALA	36
6. PROPUESTA DE COLECCIÓN	42
6.1. FUNDAMENTO DEL DISEÑO	42
6.2. INSPIRACIÓN	42
6.3. CARTA DE COLOR	46
6.4. TEXTILES	47
6.4.1. Pruebas de calidad	48
6.5. MERCADO OBJETIVO	49
6.5.1. Geográfico	50
6.5.2. Demográfico	50
6.5.3. Psicográfico	50
6.5.4. Comportamiento	50
6.5.5. Tendencias del mercado	51
6.6. ILUSTRACIONES	52

6.7.ESPECIFICACIONES	54
6.7.1. Estandarización de medidas	54
6.7.2. Hojas de especificaciones	57
CONCLUSIONES	73
RECOMENDACIONES	76
GLOSARIO	79
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	84
ANEXOS	90

## ÍNDICE DE ILUSTRACIONES

Página

### MAPAS

1	REGIONES DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA	1
2	BAJA VERAPAZ	2
3	MESOAMÉRICA	4

### TABLAS

1	TABLA DE MEDIDAS ESTÁNDAR	55
2	TABLA DE ESCALADO	56
3	TABLA DE TALLAS SEGÚN EL PAÍS	93

### FIGURAS

1	DIOSA IXCHEL	5
2	DON PEDRO DE ALVARADO	10
3	PROPUESTA DE DISEÑO	52
4	PROPUESTA DE DISEÑO	53

### GRÁFICAS

1	TURISTAS SEGÚN SU REGIÓN	33
2	TURISTAS EUROPEOS SEGÚN NACIONALIDAD	34
3	TURISTAS SEGÚN SU REGIÓN	35
4	TURISTAS EUROPEOS SEGÚN NACIONALIDAD	36

5	¿QUÉ LE ATRAE MÁS DE LOS TEXTILES O TRAJES TÍPICOS DE GUATEMALA?	37
6	AL BUSCAR PRENDAS DE VESTIR CON TEXTILES TÍPICOS DE GUATEMALA PREFERIRÍA UNO QUE TUVIERA:	37
7	ESTANDO EN GUATEMALA ¿COMPRA O COMPRARÍA ROPA CON MOTIVOS TÍPICOS?	38
8	¿CUÁLES DE LAS SIGUIENTES PRENDAS PREFIERE USAR EN VERANO?	39
9	¿CUÁL ES SU PAÍS DE ORIGEN?	39
10	¿QUÉ TALLA DE BLUSA USA NORMALMENTE?	40
11	¿QUÉ TALLA DE PANTALÓN USA NORMALMENTE?	41
12	¿QUIÉN PATROCINA SU VIAJE Y ESTADÍA EN GUATEMALA?	41

## FOTOGRAFÍAS

1	HUIPIL	8
2	CORTE	8
3	QUECHQUEMITL	9
4	PLANTA DE ALGODÓN	14
5	COCHINILLA	15
6	TINTES DE COCHINILLA	15
7	GUSANO DE SEDA	17
8	MUJER CON TELAR DE CINTURA	19
9	TRAJE DE BAJA VERAPAZ	21
10	TRAJE DE ALTA VERAPAZ	22
11	TRAJE DE ALTA VERAPAZ	22
12	HUIPIL DE BAJA VERAPAZ	23
13	HUIPIL DE BAJA VERAPAZ	23
14	HUIPIL DE BAJA VERAPAZ	23
15	HUIPIL DE BAJA VERAPAZ	23



16	DETALLES TEXTILES DE ALTA VERAPAZ	24
17	DETALLES TEXTILES DE ALTA VERAPAZ	24
18	DETALLES TEXTILES DE ALTA VERAPAZ	24
19	SÍMBOLO DEL VOLCÁN	25
20	SÍMBOLO DEL ARCOIRIS	25
21	LOGOTIPO DE LA COOPERATIVA	27
22	MUESTRA DE CORTINAS	28
23	MATERIA PRIMA ALMACENADA	29
24	CATÁLOGO DE HILOS	30
25	TELAR DE CINTURA	31
26	GRUPO DE TEJEDORAS DE LA COOPERATIVA	32
27	TENDENCIA	44
28	TENDENCIA	45
29	COLORES VIVOS	46
30	COLORES TERROSOS	47
31	TEXTIL BROCADO	48
32	TEXTIL LISO	48

## INTRODUCCIÓN

La cultura guatemalteca es muy rica en todos sus aspectos, razón por la cual siempre ha llamado la atención de extranjeros, ya sea por su sociedad multicultural, costumbres, comidas, paisajes, trajes, etc. En el área del vestuario siempre ha habido un interés especial, pero no se ha sabido atenderlo correctamente. Las prendas que se ofrecen al extranjero tienen demasiadas características guatemaltecas: con ellas, el europeo se ve disfrazado. Existen también algunas modificadas, pero muchas veces tienen poco diseño o son muy informales (por ejemplo, las t-shirts con slogans y dibujos de Guatemala).

Lo que se busca es determinar cómo vender nuestra cultura: crear prendas modernas, de alta calidad, con diseño y elegancia, que se adapten al mercado de turistas europeos que visitan Guatemala, y realzarlas con detalles que identifiquen a nuestro país.

Como parte de los objetivos generales se diseñó una colección de prendas femeninas con características occidentales y detalles guatemaltecos que fueran atractivos al mercado de turistas europeos que visitan Guatemala. Se promocionó los textiles y símbolos tradicionales de Baja Verapaz, y se acudió a las tejedoras de la Cooperativa Integral de Producción Ixoquib Aj Keem San Gabriel Patzuj, R.L. para que elaboraran los tejidos a usar en la colección.

Para lograrlo se estudió la historia y evolución del traje maya femenino, y se tomó en cuenta la influencia que tuvieron los españoles a su venida. Luego, por medio de observación y entrevistas, se analizaron los textiles típicos y los símbolos que actualmente pueden encontrarse en la Región Norte del país. De igual forma, se llevaron a cabo cuestionarios y/o encuestas a personas del mercado objetivo en Antigua Guatemala, para poder determinar los puntos de interés en cuanto a la vestimenta guatemalteca.

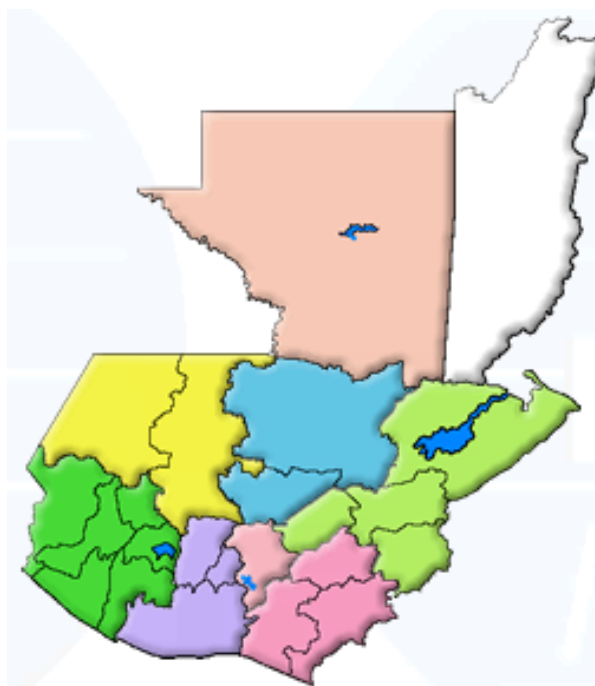
Este proyecto, aparte de proponer la colección mencionada, informa acerca de los gustos e intereses de las turistas femeninas europeas que vienen a Guatemala. Esto puede ser de gran ayuda para los guatemaltecos que se mueven en el ámbito de la moda, pues sirve como guía para saber cómo satisfacer las necesidades de este mercado.

## 1. REGIÓN NORTE

La Región II o Región Norte de Guatemala (ver área celeste en Mapa No.1) la constituyen las Verapaces. Éstas se crearon por parte del decreto Ejecutivo No.181, el 4 de mayo de 1877, cuando se dividió el territorio en Alta y Baja Verapaz. Estos departamentos están localizados en el centro geográfico de Guatemala.

Mapa No.1

### REGIONES DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA



Fuente: [www.ine.gob.gt](http://www.ine.gob.gt)

### 1.1. BAJA VERAPAZ

El segundo departamento de la región Norte es Baja Verapaz, y está formado por 8 municipios:

- Salamá (cabecera departamental)
- San Miguel Chicaj

- Rabinal
- Cubulco
- Granados
- El Chol
- San Jerónimo
- Purulhá.

Cuenta con una población de 215,915 habitantes y 52,980 viviendas. Tiene una extensión territorial de 3,124 km<sup>2</sup> y una densidad de 69 habitantes por km<sup>2</sup>. El departamento se encuentra en la latitud 15°06'05" y longitud 90°11'07".

Mapa No.2  
BAJA VERAPAZ



Fuente: Enciclopedia Encarta 2004, Microsoft Co.

Entre los relieves más importantes del departamento están las sierras de Chamá, Chuacús y las Minas. Estas sierras crean gran contraste con el valle Grande y el valle del Motagua, ya que son relieves marcados y las otras planicies enormes. Le atraviesan los ríos Chixoy, Salamá y el Motagua, el cual se cruza con el límite de Baja Verapaz.

El clima en este departamento es tropical con tendencia a fuertes lluvias, lo cual ayuda al desarrollo de las inmensas selvas que allí se encuentran, y en el sur se crea un clima cálido y seco, casi semidesértico.

La economía del departamento recibe sus mayores ingresos de parte de la agricultura. Hay cultivos de cereales, café, maíz, banano, plátano, trigo, tomate, caña de azúcar y legumbres. La industria se divide en tres: forestal, agroalimentaria y artesanal, en la cual se producen artesanías de hilados y tejidos.

La explotación de ganadería no es muy fuerte ya que se mantiene más a nivel de familias con los ganados de rama vacuno, porcino, caprino, equino y ovino.

## 2. INDUMENTARIA MAYA FEMENINA

“La indumentaria tiene como primera función la de cubrir el cuerpo para protegerlo de las inclemencias del medio ambiente. Sin embargo, en todas las culturas del mundo se encuentran prendas de vestir que no siempre cumplen con esta prioridad, pues el diseño está en función de la vanidad y la estética, junto con los símbolos que se quieren representar. El vestuario puede informar sobre la posición social de una persona, su oficio dentro de la sociedad, su pertenencia a una etnia o subcultura y el tipo de ocasión relacionada con el uso de una determinada prenda. En otras palabras, la indumentaria refleja situaciones sociales, económicas, culturales y políticas.”<sup>1</sup>

Mapa No.3  
MESOAMÉRICA



Fuente: <http://members.fortunecity.es/kaildoc/tenochtitlan/ruta.htm>

El antiguo mundo maya formaba parte de Mesoamérica, una región cultural que comprendía los territorios actuales de Guatemala, Belice, parte de México, y una

<sup>1</sup> Linda A de Barrios. La indumentaria y el tejido mayas a través del tiempo. (Guatemala: Ediciones Museo Ixchel del Traje Indígena, 1992) p.17.

franja occidental de Honduras y El Salvador. La región fue ocupada por los pueblos indígenas durante tres períodos antes de que llegaran los españoles:

- preclásico (2000 a.C. – 250 d.C.)
- clásico (250 - 900)
- post-clásico (900 - 1524)

El tejido era una parte fundamental en la identidad de la mujer maya, por lo que tejían tanto las pertenecientes a la élite como las del pueblo. Las divinidades asociadas con el tejido son femeninas (la diosa Ixchel del tejido y la fertilidad), y las estatuillas en las que puede observarse que tejen o sostienen husos son, de igual forma, claramente femeninas.

Figura No.1  
DIOSA IXCHEL



Fuente: <http://en.wikipedia.org/wiki/Ixchel>

“(…) el telar de cintura, del cual se elaboran tejidos más complejos, es de origen precolombino (…). Las narraciones de los españoles de la época colonial reportan que los tejidos Mayas ya existían antes de su llegada.”<sup>2</sup>

---

<sup>2</sup> Irma Otzoy. Identidad y vestuario maya. (Guatemala: Editorial Cholsamaj, 1996) págs.15-16.



En cuanto a las narraciones españolas mencionadas, se puede tomar como ejemplo a Fuentes y Guzmán en su descripción de la indumentaria usada por los hombres indígenas que pertenecían a un alto rango:

“(…) vestían prendas de algodón de colores con muchos diseños incorporados en la tela, siendo el azul y el rojo en fondo blanco el más prevaleciente. La tela era muy fina y tejida estrechamente.”<sup>3</sup>

De igual forma, Francisco Ximénez describe el vestuario de las mujeres de alto rango:

“Estos huipiles eran blancos con rosas rojas y amarillas, un vestuario muy maravilloso.”<sup>4</sup>

La indumentaria reflejaba la posición social de quien la vestía, y contribuía a definir la identidad de los géneros. Las mujeres aparecen envueltas en capas de textiles que disimulan su identidad sexual, mientras que los cuerpos de los hombres están más expuestos y revelan su género. De la misma forma, las prendas de las mujeres están elaboradas con materiales naturales laboriosamente trabajados y convertidos en productos culturales. El traje de los hombres, sin embargo, utiliza materiales forestales menos transformados.

Por razones principalmente climáticas, se carece de tejidos que daten de la época. Sólo se ha encontrado evidencia gráfica en fuentes como estelas, códices, figurillas, vasijas y pinturas que muestran los trajes mayas de los distintos períodos.

---

<sup>3</sup> Lilly de Jongh Osborne. *Indian Crafts of Guatemala and El Salvador*. (Oklahoma: Norman Press, 1965, p.16.

<sup>4</sup> *Ibid.*, p.18.

## 2.1. ÉPOCA PREHISPÁNICA

La indumentaria maya prehispánica se basaba en el uso de lienzos rectangulares o cuadrados tejidos en el telar de cintura, con los que se elaboraban prendas como maxtates, faldillas, capas y huipiles. No se requería cortar los lienzos para confeccionar las prendas, ni se acostumbraba tallarlas al cuerpo. Podían unirse varios lienzos para obtener telas más anchas o más largas. “En su mayoría, las prendas obtenían su forma cuando eran enrolladas alrededor del cuerpo. No tenían mangas, cuellos ni botones.”<sup>5</sup>

Los tejidos del vestuario maya servían para mostrar la posición social, el género y el papel político de quien los llevaba. Existían diferencias muy marcadas entre los estratos sociales en cuanto a la cantidad de prendas llevadas, su forma de vestirlas, los materiales y la decoración usadas. Los tejidos sirvieron también como ofrendas a los dioses.

Se conoce relativamente poco respecto a la indumentaria femenina de la época prehispánica, ya que no era común que representaran a la mujer en el arte maya. Sin embargo, se conoce la existencia de las siguientes prendas:

- Huipil. El huipil, junto con el corte, es una de las prendas femeninas más importantes en el área maya. Es usado por las mujeres para cubrirse el torso. Elaborado con uno o varios lienzos unidos, el huipil puede variar en ancho, largo y estilo de cuello.
- Corte. También conocido como falda, es una prenda importante en el atuendo femenino. Es una prenda rectangular o tubular, de ancho y largo variables, que se enrolla alrededor de la cintura y se puede sujetar con una faja. La forma de usarse variaba según la región, al

---

<sup>5</sup> René Johnston. Los cambios en la vestimenta indígena a través del tiempo. (Guatemala: Universidad del Valle, 1998) p.2.

igual que en la actualidad. Una variación del corte consiste en un textil que se extiende desde debajo de los brazos a tipo de sarong indonesio. Otra variación lleva el pecho cubierto con la tela del corte, la cual pasa sobre el hombro izquierdo. Podían llevar diseños estampados.

Fotografía No.1 y Fotografía No.2

### HUIPIL Y CORTE



Fuente: propia



Fuente: propia

- Faldilla. Esta prenda es similar a la faldilla de hombre, pero se lleva encima del corte. Se cree que esta prenda existió únicamente entre los mayas del período prehispánico.
- Quechquemitl. Consiste en una blusa corta sin mangas, similar a una capa que se introduce por la cabeza. Se clasifica en redondo y triangular, de acuerdo a su forma. Era, “según parece, privilegio de la élite”.<sup>6</sup>

---

<sup>6</sup> Bárbara Knoke de Arathoon y Rosario de Polanco. Glosario de términos. p.6.

Fotografía No.3  
QUECHQUEMITL



Fuente: propia

## 2.2. ÉPOCA DE CONQUISTA Y COLONIA

En 1524, con la llegada de los españoles a Guatemala, se inició una nueva etapa en la historia de la indumentaria indígena: se dieron profundas transformaciones culturales, políticas, sociales y económicas.

Como resultado de un proceso de sincretismo en el que persistieron ciertos elementos prehispánicos, pero en el cual también se incorporaron muchos traídos por los españoles, surgió la indumentaria maya-hispánica.

Los españoles trajeron a América una concepción diferente en cuanto al talle del vestuario: cortaban las telas para elaborar las prendas, y así lograban que se ajustaran a la forma del cuerpo del usuario. Para esto necesitaban telas largas y anchas que se tejían en el telar de pie.

Las crónicas escritas por indígenas poco después de la llegada de los españoles relatan cómo éstos impusieron la indumentaria española a caciques y

principales como un instrumento de dominio político. Un ejemplo puede verse en el “Título de la Casa Ixcuín Nehaib, Señora del Territorio de Otzoyá”:

“Estos cuatro caciques fueron los primeros que se bautizaron, que eran los cabezas de calpul del pueblo de Quetzaltenango. En agradecimiento del bien que les había hecho el Adelantado, fueron estos seis caciques y le llevaron de presente mucho oro, perlas, esmeraldas y diamantes, y el Adelantado se los agradeció mucho y les fue poniendo a todos su Don y les dijo que ellos eran los principales de este pueblo y luego les puso zapatos a cada uno de estos seis principales el Adelantado y también los vistió a uso español...”

Figura No.2

### DON PEDRO DE ALVARADO



Fuente: [www.latinamericanstudies.org/colonial/pedro-alvarado.jpg](http://www.latinamericanstudies.org/colonial/pedro-alvarado.jpg)

Como puede verse, durante la conquista y la colonización fueron introducidos cambios radicales en el vestuario, cosa que se hizo a través del grupo de caciques y principales. Se puede decir que la adopción de elementos del vestir europeos fue, al principio, una acción de tipo político: en el traje del hombre, en sus ornamentos y accesorios, se impuso una nueva forma de dominio. Al dar

“privilegios de español” a los señores, se convertía a éstos en aliados útiles para continuar la conquista.

Las crónicas escritas por españoles y criollos durante la colonia aportan valiosa información en cuanto a los cambios que se dieron en la indumentaria indígena durante esa época. Tanto los hombres como las mujeres adoptaron prendas occidentales, pero sin dejar completamente de lado sus prendas tradicionales de origen prehispánico.

“En todo caso, con respecto a la ropa estilo europeo, interesa mencionar que en 1560 y 1568 se habían promulgado leyes que conferían a la nobleza y aristocracia indígenas “privilegios de honra” tales como la utilización del Don, la posibilidad de vestirse a la española de disponer, adquirir y utilizar caballos y mulas.”<sup>7</sup>

Existían, sin embargo, algunas prohibiciones, las cuales los españoles hacían oficiales por medio de decretos reales. Un ejemplo de esto puede verse en la cédula real del 25 de octubre de 1563:

“(…) que a ninguna persona, hombre o mujer, le sea permitido vestir ningún textil que fuese bordado (…) ni que tuviese oro o plata en el tejido (…) aunque fuesen falsa imitación.”<sup>8</sup>

Se tiene conocimiento de que el vestido a la española también había sido adoptado por los indígenas comunes de varios lugares de Guatemala.

2.2.1. Vestimenta femenina siglo XVII. Las mujeres continuaron el uso del huipil y el corte. Los huipiles les llegaban a más de media pierna, eran escotados del cuello y con mangas no más largas que al codo. El corte lo traían ceñido al

---

<sup>7</sup> Linda A. de Barrios. Op. Cit., p.64.

<sup>8</sup> Lilly de Jongh Osborne. Op. Cit., p.19.

ombliigo y les llegaba al empeine del pie. Para ir a la iglesia, añadieron el velo a su indumentaria como símbolo de veneración y respeto religioso. Este velo era de origen europeo; les cubría la cabeza y casi llegaba a tocar el suelo. Para las indígenas que residían en climas cálidos era normal llevar el pecho descubierto.

2.2.2. Vestimenta femenina siglo XVIII. Continuó el uso de huipil y corte. Según las descripciones de Thomas Gage, el huipil llegaba un poco más abajo de la cintura, y tenía mangas abiertas y muy anchas hasta la mitad del brazo. Generalmente estaba adornado con algunos dibujos o plumas, la mayoría de veces en el área del pecho. Era común que las indígenas se quitaran el huipil cuando estaban en sus casas, dejando su torso descubierto. El corte consistía de una manta atada por la cintura, sin costura alguna o plegada, amarrada con una faja. Las indígenas más acomodadas adornaban sus huipiles con plumas, usaban faldas labradas con diferentes colores, zapatos que ataban con una cinta muy ancha, listones en el cabello, brazaletes, pendientes y velo. Éste era la prenda más cara de su atuendo, pues lo hacían con lino importado de Holanda, España o la China.

“Hacia 1678, de acuerdo a la pintura de la construcción de la Catedral y el mercado, de Ramírez Montúfar, las mujeres usaban huipiles largos, de cuello redondeado y manga larga y amplia. Aparentemente eran blancos y podían tener adornos en la parte cercana al cuello y en el pecho. Una mujer llevaba el huipil metido en la falda. Las faldas que asomaban debajo de los huipiles largos probablemente se tejían con hilos teñidos de añil, ya que en la pintura se ven de color gris azulado. Una especie de pañolón o rebozo les cubría la cabeza. Muchas tenían collares.”<sup>9</sup>

2.2.3. Vestimenta femenina siglo XVIII y principios del XIX. Las indígenas de lugares calientes como Cahabón, Alta Verapaz, mantenían su vestimenta reducida a un pedazo de algodón (tela de algodón) que llevaban desde la cintura hasta las

---

<sup>9</sup> Linda A. de Barrios. Op. Cit., p.68.

rodillas: no usaban huipil, sino sólo una falda corta comparada con la larga, hasta el tobillo, que se usaba en otras regiones. Por lo demás, la indumentaria no había cambiado mucho. Se usaba seda para bordar y brocar los huipiles.

“Hay estilos en muchas aldeas que diferencian un huipil de uso diario de otro para ocasiones especiales, como casamientos y eventos de cofradías (hermandades cívico-religiosas). Regularmente el huipil ceremonial es usado sobre el huipil de uso diario. Es más largo que éste y está hecho de materiales caros (...) Tiene diseños en el estilo tradicional antiguo, que son importantes para mantener las tradiciones de tejido de la aldea.”<sup>10</sup>

Una de las grandes incógnitas en cuanto a la historia de la indumentaria indígena es el origen de los trajes distintivos por municipio. Sin embargo, no se encontró datos sobre el tema en ninguna de las fuentes consultadas. Por lo mismo, se mantiene la afirmación que hace Severo Martínez Peláez sobre los trajes distintivos en su obra *La patria del criollo*:

“La historia de los trajes indígenas no está hecha, y plantea algunos problemas... en las postrimerías de la colonia todavía no habían adoptado los indios la gran variedad de trajes que hoy presentan. Particularmente no hay base para pensar que usaban trajes distintos según los pueblos”.

“La investigadora Bárbara Knoke de Arathoon estableció que los documentos coloniales consultados no proveen evidencia de una diferenciación de trajes por pueblos.”<sup>11</sup>

“Las investigaciones llevadas a cabo hasta ahora sobre la indumentaria maya en la época colonial no mencionan la diversidad de trajes distintivos que hoy se

---

<sup>10</sup> Disponible en: <http://www.sugermontano.edu.gt/addfisicc/turismo/cursos/cn/cns09/cns09.htm>  
[Consulta: 2006 / III /30]

<sup>11</sup> Linda A. de Barrios. Op. Cit., p.3.



observan. Tampoco existe evidencia de que en esta época los distintos pueblos utilizaran colores y ropa distinta para identificar las distintas comunidades.”<sup>12</sup>

En cuanto al tema del uso de los trajes distintivos en diversas comunidades, puede notarse que es un fenómeno más reciente, y que nada tuvo que ver con la organización de los indígenas que los españoles llevaron a cabo durante la colonia.

“Gracias a un proceso sincrético que dio lugar a diferencias entre los distintos pueblos o aldeas, los mayas establecieron una nueva tradición combinando características prehispánicas con aquellas introducidas por los españoles.”<sup>13</sup>

## 2.3. TEXTILES Y TEJEDURÍA

2.3.1. Fibras prehispánicas de origen vegetal. El análisis de fragmentos textiles prehispánicos permite afirmar que, en ese entonces, los indígenas usaban las siguientes fibras para elaborar su indumentaria: algodón blanco o café, y fibras agaváceas que obtenían de la planta del maguey o henequén, y del sisal.

Fotografía No.4  
PLANTA DE ALGODÓN



Fuente: [http://www.eruggallery.com/learnrugs/learn\\_detail/pile/lrn\\_pile.htm](http://www.eruggallery.com/learnrugs/learn_detail/pile/lrn_pile.htm)

<sup>12</sup> René Johnston. Op. Cit., p.3.

<sup>13</sup> “With their hands and with their eyes”: maya textiles, mirrors of a worldview. (Bélgica: Etnografisch Museum Antwerpen, 2003) p.52.

2.3.2. Tintes prehispánicos. Dado el alto grado de desarrollo textil que alcanzaron los mayas prehispánicos, es muy probable que dispusieran de una extensa variedad de tintes. Como lo refleja su arte, contaban con una amplia paleta de colores para pintar sus telas y teñir los diferentes materiales que usaban en su indumentaria: fibras, plumas, cuero, etc. Entre los tintes que posiblemente obtenían de plantas o animales pueden mencionarse:

- el índigo o añil, de color azul;
- el palo de nance, de color beige o café;
- el palo de campeche, de color negro o gris;
- el caracol, de color morado; y
- la cochinilla, de color rojo o rosado.

Fotografías No.5 y Fotografía No.6  
COCHINILLA Y TINTES DE COCHINILLA



Fuente: [www.tarjeplanta.com](http://www.tarjeplanta.com)



Fuente: [www.cucba.udg.mx](http://www.cucba.udg.mx)

2.3.3. Otros materiales de la época prehispánica. Los personajes de la élite maya, ya fueran gobernantes o miembros de la nobleza, se distinguían por usar como símbolos de poder materiales como plumas de quetzal, guacamayas y loros. Estas últimas servían para embellecer tocados, capas, maxtates, escudos para guerreros, y posiblemente otras prendas como faldillas y huipiles.

Se cree que la piel de jaguar fue usada solamente por personajes masculinos importantes, especialmente guerreros, quienes vestían prendas como capas, xicolli y faldillas. También servía para adornar sandalias y tocados.

Variedad de conchas, así como cuentas de jade y de cerámica, eran otros elementos decorativos del vestuario maya.

2.3.4. Instrumentos y técnicas textiles prehispánicas. En tiempos precolombinos, los principales instrumentos utilizados para la elaboración de tejidos eran el huso, que servía para hilar, y el telar de cintura o de palitos, para tejer. Usaban también agujas de distintos tamaños, alfileres y agujas de brocado, todas hechas de hueso. De acuerdo con los hallazgos de pequeños fragmentos textiles en sitios arqueológicos, se sabe que en la época prehispánica se utilizaban distintas técnicas para tejer. Entre ellas se pueden mencionar el tejido llano, el brocado, y el tejido de terciopelo.

2.3.5. Fibras naturales importadas de Europa. En la época de la conquista de Guatemala, la tradición española impuso el uso de materiales que no existían en América. Dos de ellos fueron la lana y la seda.

Los españoles se dieron cuenta de que las condiciones climáticas y la topografía eran apropiadas para la producción de lana, por lo que introdujeron e impulsaron la crianza de ganado lanar. Eligieron lugares fríos donde los borregos traídos de Europa se pudieran aclimatar. Para el siglo XVI ya se producía en Guatemala lana de buena calidad para tejer. La introducción de la lana por los españoles marcó un cambio importante en la tradición textil maya. Los indígenas no sólo aprendieron a procesarla, sino que adoptaron su uso, especialmente para confeccionar prendas masculinas. En la actualidad aún se produce y trabaja de la misma forma. El proceso para obtener la lana es sencillo: se trasquila o se lo corta el pelo a la oveja, se limpian las fibras, se les quita la basura, se lavan para eliminar las grasas naturales, y para finalizar se ordenan y se hilan las fibras.

En cuanto a la seda, se ha importado desde la época colonial. La fibra es producida por la larva del gusano de seda, que secreta el filamento y la goma, que al solidificarse forman la envoltura protectora del capullo. Al salir la crisálida del capullo, se reproduce y muere. Para obtener la fibra y evitar que los filamentos se rompan, los capullos se hierven antes de que salgan los animales.

Fotografía No.7  
GUSANO DE SEDA



Fuente: <http://www.msm.cam.ac.uk/doitpoms/tlplib/bioelasticity/printall.php>

2.3.6. Telas de origen europeo. La moda española imponía el uso de telas que no se podían obtener en Guatemala, por lo que se importaban a precios altos; eran adquiridas por los españoles y criollos importantes, y más tarde fueron incorporadas por los indígenas, especialmente por los integrantes de la alta jerarquía. Como ejemplos se pueden mencionar:

- el fieltro, empleado para hacer sombreros;
- el terciopelo de seda, tela lujosa utilizada para hacer prendas como sacos y pantalones;
- el lino y algunas telas finas de algodón como la batista y el chambray, que fueron adoptadas por mujeres indígenas para confeccionar cuellos, velos, mangas y, en algunas casos, blusas;

- la tela de lana, tejida en telar de pie, que era usada para hacer sacos, sobrepantalones, y capixayes, entre otros; y
- el tul, que se empleaba para hacer cuellos y puños bordados con diseños florales.

Se importaban también elementos decorativos como encajes, hilos de plata y pedrería, que servían para adornar las prendas, especialmente las ceremoniales.

Desde mediados del siglo pasado hasta el presente, ha cobrado importancia el uso de las fibras hechas por el hombre, como el acrílico y el rayón (este último se usa para decorar las prendas, pues se caracteriza por su apariencia brillante, parecida a la de la seda).

2.3.7. Instrumentos y técnicas textiles de origen europeo. Al llegar a Guatemala, los españoles no buscaron solamente importar los tejidos que no encontraban en el área, sino que implementaron alguna de su tecnología: el telar de pie, la rueca o torno de hilar, las cardas, los bastidores, la devanadora, el huso colgante de madera, y el tejido con ganchillo.

2.3.8. Uso del telar de cinta. La mayor parte de las cintas usadas por las mujeres mayas de Guatemala se tejían en pequeños telares, costumbre que aún se practica. Puede elaborarse dos tipos de cintas: las sencillas, de lana natural, con o sin diseños; y las complejas, para las cuales se usa sedas y gran variedad de diseños zoomorfos, antropomorfos, florales y geométricos.

El telar de cinta combina características del telar de cintura, de origen prehispánico, y del de pie, introducido por los españoles. La tejedora controla la tensión de la urdimbre por medio de un mecapal, como en el telar de cintura, pero los lizos o lanzaderas se accionan por medio de pedales, como en el telar de pie.

### 3. VESTUARIO FEMENINO DE LA REGIÓN NORTE

#### 3.1. TEJIDOS

Tanto en Alta Verapaz como en Baja Verapaz, las tejedoras prefieren tejer en telar de cintura. “El telar de pie es mucho más rápido, pero yo sólo utilizo el telar de cintura. Es más lento, sobre todo si el tejido lleva muchos símbolos, pero queda mejor.”<sup>14</sup>

Fotografía No.8

MUJER CON TELAR DE CINTURA



Fuente: propia

En los tejidos hay una limitación en cuanto al ancho: no se pueden hacer de más de 35” ó 40”, pues “el telar no da”<sup>15</sup>. Para lograr anchos más grandes se unen lienzos. El largo no tiene límite.

---

<sup>14</sup> Berta Pop. Entrevista personal: Alta Verapaz, 09 de abril de 2006.

<sup>15</sup> Loc. Cit.

Los hilos que utilizan para tejer son siempre 100% algodón. Sin embargo, Claudia Cap comenta que ella en algunos casos usa algunos de rayón porque son más brillantes. Los compran ya teñidos con tintes sintéticos. La excepción se da en los hilos que reciben de PROTEJE para sus pedidos, en los cuales se usa sólo tintes naturales.

Los tipos de tejidos que tejen son varios: hay tejido sencillo, donde queda la superficie plana, y hay tejido doble, donde los símbolos quedan levemente levantados. Hay tejidos llenos de símbolos, donde los diseños van muy unidos; hay tejidos con espacios de tejido liso entre los símbolos; hay tejidos totalmente lisos; y hay tejidos con bordados a mano. En Tactic es muy común el calado. Como es de suponer, los primeros tardan mucho más en tejerse que los otros. Berta Pop, originaria de Tactic, comenta que a veces hace acabados con croché en bordes o uniones. Un comentario fue unánime: se teje según lo que pida el cliente.

En cuanto a los tejidos que las mujeres tejen para sus huipiles, varían entre el gusto personal y las tradiciones del área. Sin embargo, muchas jóvenes han dejado el hábito de tejer sus propios huipiles, pues ahora pueden comprar la tela ya hecha, lo que les ahorra dinero y tiempo.

### **3.2. TRAJES**

En la Región Norte se da un cambio muy notorio en la silueta de los trajes típicos de los dos departamentos. En Baja Verapaz la silueta es más recta. El huipil va metido dentro del corte, lo que hace que quede abultado, y el corte se sujeta en la cintura con una cinta. Las mangas llegan aproximadamente cinco dedos arriba del codo y no son demasiado amplias.

Fotografía No.9  
TRAJE DE BAJA VERAPAZ



Fuente: propia

En Alta Verapaz, sin embargo, se da una silueta mucho más holgada. El huipil no va metido en el corte, sino que queda flojo y cae arriba de las caderas. Las mangas llegan más abajo del codo y son más amplias. Muchas veces el huipil va calado o hecho en encajes, por lo que se convierte en un sobrehuipil que se usa sobre una combinación. En cuanto al corte, va fruncido en la cintura, por lo que es muy amplio en la parte del ruedo.



Fotografías No.10 y No.11  
TRAJES DE ALTA VERAPAZ



Fuente: propia

Fuente: propia

### 3.3. COLORES

Según lo comentado por las tejedoras y por lo observado en las aldeas, los pueblos y las ciudades visitadas, las combinaciones de colores usadas en los trajes son muchísimas. No obstante, en Baja Verapaz predominan los azules y los rojos, mientras que en Alta Verapaz el color típico es el rojo, pero en la actualidad se usa mucho el negro. La gran variedad de colores que existe hoy en día se debe, según Berta Pop, a las personas que cada vez con más frecuencia llegan a vender telas típicas ya tejidas.<sup>16</sup> Éstas vienen de otros lugares, por lo que traen coloridos de otras regiones. Pero por ser más baratas, son cada vez más las personas a quienes no les importa comprarlas.

---

<sup>16</sup> Loc. Cit.

Las combinaciones de colores varían también. Puede encontrarse unas muy contrastantes (rojo con negro, por ejemplo), así como, otras de menos contraste (azules con colores más apagados). En Alta Verapaz es común, en los cortes, el uso de colores sólidos como el azul y el negro, los cuales llevan un simple detalle de finas rayas verticales en blanco.

Fotografías No.12 a la No.15  
HUIPILES DE BAJA VERAPAZ



Fuente: propia

Fotografías de la No.16 a la No.18  
DETALLES TEXTILES DE ALTA VERAPAZ



Fuente: propia

### 3.4. DISEÑOS Y SÍMBOLOS

En los tejidos de la Región Norte se utiliza una variedad de diseños, los cuales se logran por medio de combinaciones de distintos símbolos y colores. Sin embargo, se da una diferencia entre los que más se usan en Alta Verapaz, y los que prefieren las mujeres de Baja Verapaz.

En Alta Verapaz por tradición se utilizan más los animales, en especial los venados y caballos. Según comenta Berta Pop, los símbolos se han aprendido de generación en generación. Acepta que existen algunos nuevos que personas se han inventado, pero la mayoría de mujeres aún usan los tradicionales. “Muchas veces lo que cambia con el tiempo son los colores, pero los símbolos son los antiguos.”<sup>17</sup>

En Baja Verapaz, por otro lado, los símbolos más usados al tejer son el volcán y el arcoiris. Alberta Tista asegura que, en un principio, eran las únicas dos figuras que existían.<sup>18</sup> También aquí se han pasado los símbolos por generaciones, pero algunas veces se aprende la técnica del tejido y se olvida transmitir al mismo

---

<sup>17</sup> Loc. Cit.

<sup>18</sup> Alberta Tista. Entrevista personal: Baja Verapaz, 08 de abril de 2006.

tiempo la historia. “Yo tejo desde chiquita, y desde entonces usaba los símbolos que aprendí de mi abuela, pero no sabía lo que significaban. Ya más tarde, cuando quise saber, una anciana me enseñó lo que significaban.”<sup>19</sup>

Fotografía No.19

SÍMBOLO DEL VOLCÁN



Fuente: propia

Fotografía No.20

SÍMBOLO DEL ARCOIRIS



Fuente: propia

---

<sup>19</sup> Toribia Morales. Baja Verapaz, 08 de abril de 2006.

#### **4. COOPERATIVA INTEGRAL DE PRODUCCIÓN IXOQUIB AJ KEEM SAN GABRIEL PATZUJ, R.L.**

Entre 1985 y 1993, pequeños grupos de tejedoras empezaron a organizarse por separado en comunidades de Baja Verapaz. Poco después se llevó a cabo una reunión a la cual acudieron dos representantes de cada una de ellas. Ese día decidieron comenzar a trabajar juntas en una asociación a la que decidieron llamar “Nueva Esperanza”, y nombraron una junta directiva. Esta unión, y la idea de formar una cooperativa, nació por el interés propio de las mujeres que trabajaban textiles pero que no tenían capacitación, espacio, ni mercado seguro.

Con el tiempo se dieron cuenta que no contaban con el área necesaria para producir, almacenar y vender sus productos. En 1995, con la ayuda de una Iglesia suiza, lograron obtener un pequeño espacio y establecieron algunos contactos con posibles clientes. Al mismo tiempo, todas las integrantes empezaron a tomar capacitaciones en las distintas comunidades. Inicialmente eran aproximadamente 125 mujeres, pero muchas decidieron abandonar la cooperativa porque sólo les interesaba el trabajo, y no tenían ningún deseo de capacitarse o superarse.

En 1997, con el apoyo de INACOP y de AGEXPRONT, empezaron a tramitar los documentos de la cooperativa, los cuales lograron finalmente obtener en el año 2001. Decidieron entonces cambiar el nombre de la asociación, y pasaron a llamarse “Cooperativa Integral de Producción Ixoquib Aj Keem San Gabriel Patzuj, R.L.”.

En el idioma maya, Ixoquib Aj Keem significa mujeres tejedoras. El logotipo muestra cinco estrellas y varios diseños de zigzag. Estos últimos representan los símbolos del volcán y el arcoiris, mientras que las estrellas simbolizan las cinco comunidades de San Miguel Chicaj de las que provienen sus afiliadas: aldea Chixolop, aldea San Gabriel, aldea Las Minas, aldea San Francisco, y caserío Chilajón. De las 125 mujeres que formaban la cooperativa al

principio, quedan apenas 25. Pocas, pero deseosas de trabajar, de capacitarse, de intentar cosas nuevas, de superarse.

Fotografía No.21

LOGOTIPO DE LA COOPERATIVA



Fuente: propia

Continuaron con su capacitación. El CACIF y AGEXPRONT las apoyaron para recibir cursos de calidad y precios de producto. Las ayudaron también a conseguir compradores, pues recomendaron su trabajo a algunos clientes. Conseguían todo por medio de terceras personas, y por la falta de medios de comunicación, perdieron los contactos. Esto las hizo darse cuenta que funcionaba mucho mejor la comunicación directa, y decidieron trabajar en ello para no depender de intermediarios. Empezaron a participar en exposiciones en Guatemala, y allí hicieron algunos contactos, pero la comunicación aún era un problema.

En el año 2005 llevaron por primera vez sus productos al extranjero, un proyecto aprobado por PRODEVER. Alberta Tista, integrante de la cooperativa, viajó como representante a Bologna, Italia. Además de mostrar sus tejidos, asistió a algunos cursos de tendencias. "Nos fue muy bien, pero por falta de tecnología todo se quedó en el aire. Perdimos el contacto porque no tenemos e-mail, y el

teléfono lo cancelaron hace poco porque no pudimos comprar una tarjeta a tiempo.”<sup>20</sup>

Como parte de su deseo y disposición de aprender cosas nuevas y participar en proyectos diferentes, actualmente están involucradas en algunos nuevos. Entre ellos se encuentra la elaboración de cortinas en tejidos típicos y de juegos de toallas de baño con detalles en estos textiles.

Fotografía No.22

### MUESTRA DE CORTINAS



Fuente: propia

En la actualidad la cooperativa no cuenta aún con una sede fija. El mecanismo de trabajo es el siguiente: cada asociada recoge su materia prima en la sede temporal, trabaja en su casa, y en las reuniones entregan el producto terminado. Estas reuniones se llevan a cabo una vez al mes en la aldea San Gabriel, en casa de una de ellas. Si es necesario, se organizan reuniones extraordinarias cada 15 días. En el mismo lugar guardan toda la materia prima para los productos, las actas y documentos de la cooperativa, y tres máquinas de coser que donó hace algún tiempo la Cooperativa Española. Sin embargo, sólo 3 ó 4 de las integrantes

---

<sup>20</sup> Alberta Tista. Entrevista personal: Baja Verapaz, 06 de mayo de 2006.

han recibido capacitación a máquina. Pero esto les ha servido para poder confeccionar prendas como bolsas y toallas.

Fotografía No.23

### MATERIA PRIMA ALMACENADA



Fuente: propia

El hilo que compran es 100% algodón marca MISH y ya viene teñido, pero los que son de colores oscuros los lavan con agua y jabón antes de tejer para evitar que destiñan y suelten color sobre los más claros.

Todas las integrantes cuentan con la misma capacitación. Por lo mismo, el trabajo se reparte equitativamente, según la cantidad del pedido. Si éste es muy grande, trabajan todas en él, pero cuando los pedidos son más pequeños, se reparten distintos proyectos a cada una. Si van a empezar a producir un producto nuevo para ellas, les envían a alguien para capacitarse, y es obligatorio que todas asistan. Es así como han logrado variar su producción. “Antes trabajábamos sólo las piezas típicas: individuales, centros de mesa, etc. Ahora, con la capacitación de AGEXPRONT, sabemos hacer cosas diferentes como sets de toallas, estolas, o cortinas.”<sup>21</sup>

---

<sup>21</sup> Loc. Cit.



Han aprendido también a trabajar mejor con los clientes que les hacen pedidos. Antes trabajaban las medidas basándose en cuartas, por lo que las medidas no eran exactas y las piezas no salían iguales. Ahora, gracias a la capacitación, han aprendido a trabajar con la cinta métrica, con lo que pueden dar al cliente las medidas que necesita. Tienen además una serie de muestras de las piezas que saben hacer, para que el cliente elija la que le guste y cambie el diseño base, la combinación de colores, y los símbolos a su antojo. Para esto trabajan también con un catálogo de hilos, donde cada color tiene un código que pueden pedir luego al proveedor “Hilos S.A.”. Saben también que al tejer tienen que darle un poco más de ancho al tejido, pues éste encoge más tarde.

Fotografía No.24  
CATÁLOGO DE HILOS



Fuente: propia

Tejen solamente en telar de cintura, por lo que la medida máxima de ancho que ofrecen es de 35”. Si el cliente necesita más, se unen varios lienzos. Esta unión se puede hacer a mano o a máquina. Pueden también hacer acabados en croché.

Fotografía No.25  
TELAR DE CINTURA



Fuente: propia

Los avances de la cooperativa, que es todavía la única cooperativa de tejedoras en Baja Verapaz, son notables. AGEXPRONT ya no les busca clientes, porque ya las capacitó y las cree preparadas para que lo hagan solas. Ahora lo que hace es invitarlas a ferias, bazares, exposiciones, etc., en donde ellas mismas pueden vender su producto. Han adquirido además más visión. Un ejemplo de esto lo cuenta doña Alberta: “hace dos meses nos pidieron camisas de textil típico. No sabíamos cómo hacerlas nosotras, pero aceptamos el pedido. Tejimos los lienzos y luego los mandamos con un modista de San Gabriel para que confeccionara las prendas”.

No se cansan de aprender, y siguen recibiendo distintos cursos. Hace poco, por ejemplo, vino por parte de PRODEVER una persona de Italia. Ésta les enseñó acerca de nuevos diseños y combinaciones de colores que actualmente tienen demanda en su país. Tienen ya un contacto con una cooperativa en Italia, “El Cuartito”, por lo que se interesan mucho en aprender a usar el internet para comunicarse mejor.

En cuanto a la organización de la cooperativa, cuenta con un consejo y tres comisiones: la de vigilancia, la de educación, y la de administración. Los cargos se reparten entre ellas, y cada comisión lleva un libro de actas. Como parte de otra capacitación les han enseñado a llevar contabilidad. Cumplen además con la “Ley de la cooperativa”: puede ingresar cualquier persona que lo desee, siempre y cuando pague la contribución de Q200.00 que ha aportado ya cada una de las integrantes actuales.

Fotografía No.26

GRUPO DE TEJEDORAS DE LA COOPERATIVA



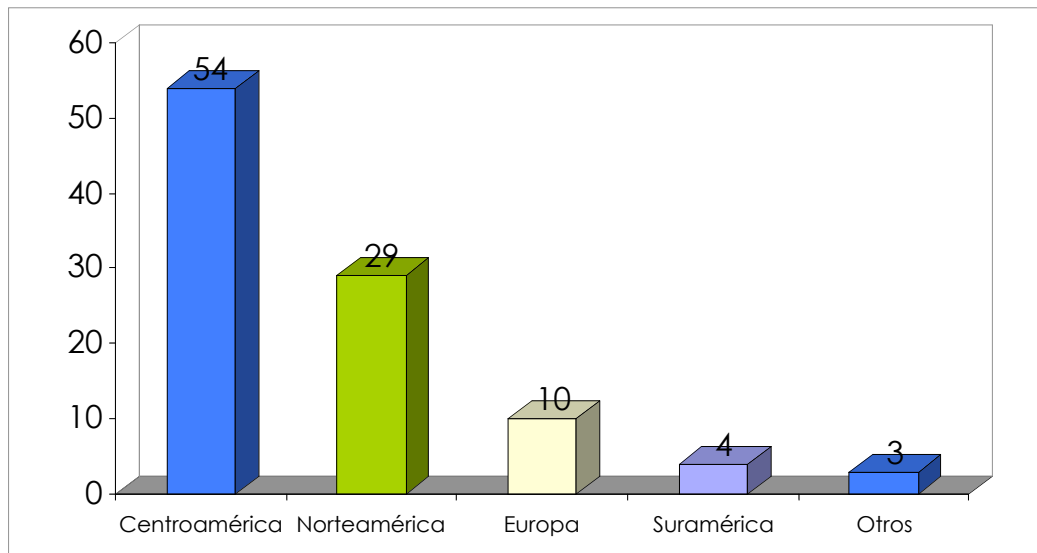
Fuente: propia

## 5. MERCADO OBJETIVO

### 5.1. ESTADÍSTICAS DE TURISMO

5.1.1. Enero a diciembre de 2005. A lo largo del año 2005 ingresaron a Guatemala un total de 1,315,646 visitantes internacionales. Esto representa un aumento del 11.4% en comparación al año 2004, y un aumento del 12.8% en el ingreso de divisas, el cual asciende a 868 millones de dólares en el 2005. Estas cifras demuestran que la industria del turismo está creciendo, lo cual es alentador para todas las áreas que tienen en los turistas su entrada de capital: “el turismo sigue siendo la segunda razón de ingresos de divisas al país”<sup>22</sup>, superada solamente por las remesas familiares, que registraron 2,993 millones de dólares.

Gráfica No.1  
TURISTAS SEGÚN SU REGIÓN



Fuente: propia

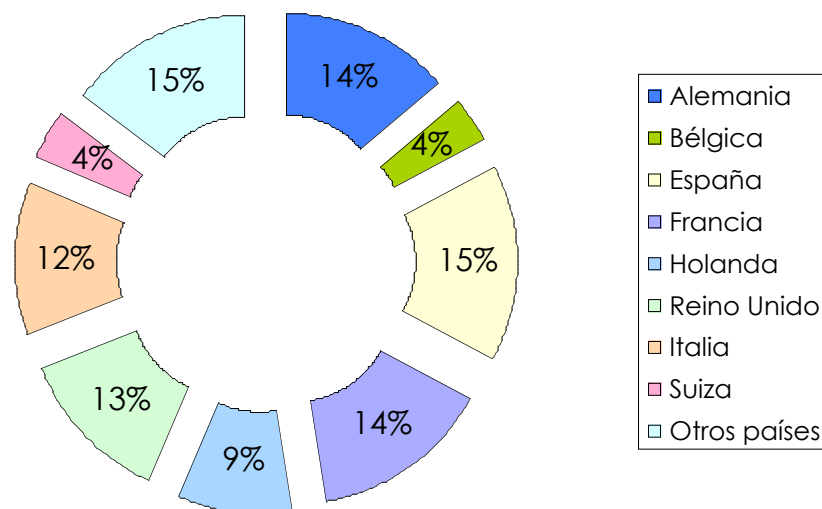
<sup>22</sup> INGUAT, Boletín estadísticas de turismo Guatemala diciembre 2005.

La distribución de los turistas según su región de origen fue la siguiente: Centroamérica 54%, Norteamérica 29%, Europa 10%, Suramérica 4%, y personas provenientes de otros países 3%.

Según los registros de la Dirección General de Migración, durante el año 2005 los meses en los que mayor ingreso de turistas hubo a Guatemala fueron agosto y marzo, con 133,475 y 126,909 personas respectivamente. Por otro lado, los meses más débiles fueron octubre y abril, el primero con 93,186 y el segundo con 95,113 personas.

Al pasar al mercado europeo en específico, se puede notar que la cifra de visitantes se redujo en un 7% en relación al año 2004. Durante éste ingresaron 144,322 personas, mientras que en el año 2005 solamente lo hicieron 133,657. En cuanto al país de origen, la mayoría son originarios de España, Francia y Alemania.

Gráfica No.2  
TURISTAS EUROPEOS SEGÚN NACIONALIDAD



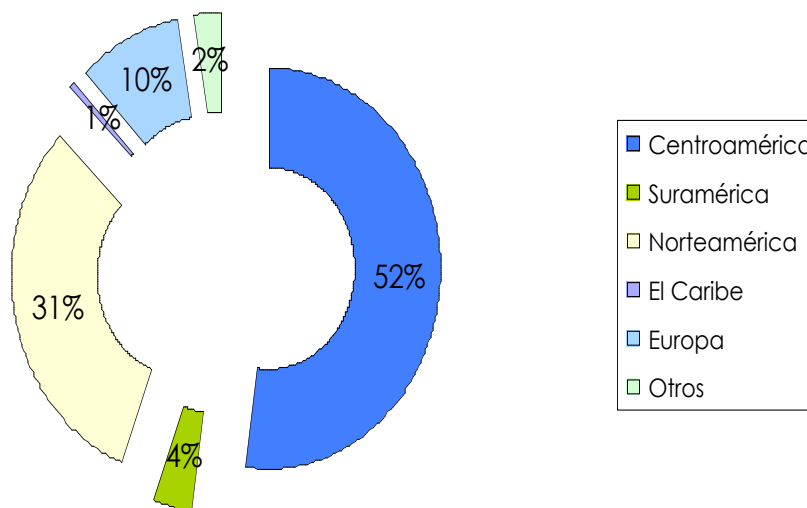
Fuente: propia

5.1.2. Enero a mayo de 2006. En lo que va del año 2006 han ingresado a Guatemala 602,087 visitantes internacionales. Esto representa un crecimiento del 13.1% en relación al mismo período del año 2005, durante el cual entraron solamente 532,212 personas. De igual forma, las divisas también aumentaron en un 16.5%, pues la cifra de enero a mayo de 2006 asciende a 387.5 millones de dólares, mientras que la de enero a mayo de 2005 se registró en 332.7 millones de dólares.

Según datos de variables que se acaban de empezar a analizar este año, la mayoría de las personas que ingresan al país se encuentran entre los 16 y los 47 años de edad, y las profesiones más comunes son técnicos y profesionales de nivel medio.

Durante el año 2006, los meses en los que más turistas han ingresado a Guatemala son enero y abril, con 133,596 y 128,369 personas respectivamente. Los meses más débiles de este año han sido abril y mayo, el primero con 97,946 y el segundo con 98,367 visitantes internacionales.

Gráfica No.3  
TURISTAS SEGÚN SU REGIÓN

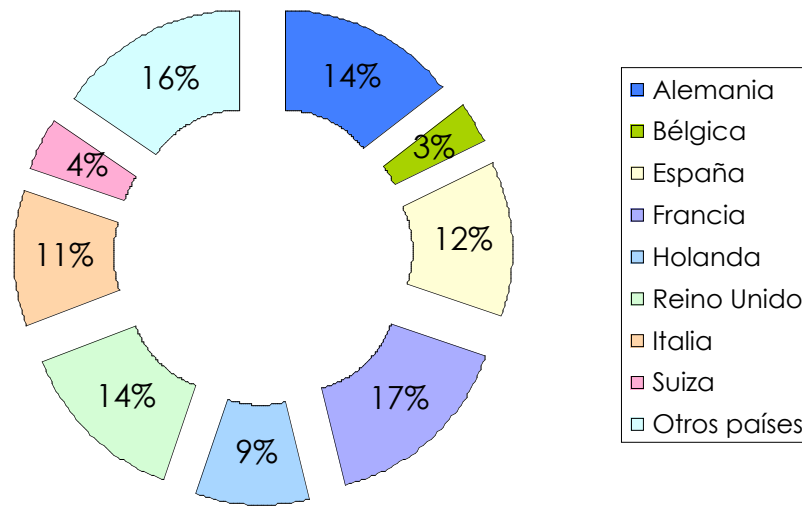


Fuente: propia

La distribución de los turistas según su región de origen ha sido la siguiente: Centroamérica 54%, Norteamérica 29%, Europa 10%, Suramérica 4%, y personas provenientes de otros países 3%.

Al pasar al mercado europeo en específico, y en cuanto al país de origen, la mayoría de turistas han proveniendo del Reino Unido, Francia y Alemania.

Gráfica No.4  
TURISTAS EUROPEOS SEGÚN NACIONALIDAD



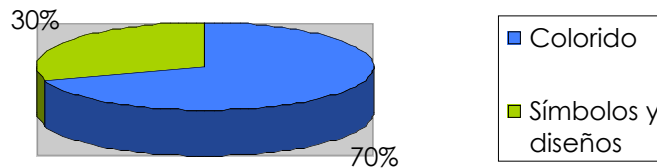
Fuente: propia

## 5.2. PREFERENCIAS DEL TURISTA EN ANTIGUA GUATEMALA

Con el fin de obtener información del cliente objetivo, se eligió 40 turistas europeas (20-30 años) al azar en Antigua Guatemala. A éstas se les pasó una encuesta para saber más acerca de sus gustos y preferencias a la hora de vestir (combinaciones de colores, prendas, tallas, etc.), identificar los rasgos de la cultura indígena guatemalteca que más llaman su atención, y determinar el interés que tienen en adquirir prendas con detalles típicos. De la misma forma, se les

informó que el fin era hacer un estudio para luego crear una colección de prendas para la temporada primavera / verano.

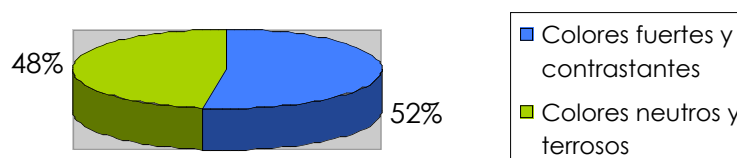
Gráfica No.5  
¿QUÉ LE ATRAE MÁS DE LOS TEXTILES O TRAJES TÍPICOS DE  
GUATEMALA?



Fuente: propia

Como se puede observar en la gráfica, más de dos terceras partes de las encuestadas afirmaron que es el colorido y no los símbolos o diseños de los trajes típicos lo que más llama su atención en los textiles o trajes típicos de Guatemala. Varias de las mujeres que contestaron sentirse más atraídas por los símbolos mencionaron tener interés en conocer su significado.

Gráfica No.6  
AL BUSCAR PRENDAS DE VESTIR CON TEXTILES TÍPICOS DE GUATEMALA  
PREFERIRÍA UNO QUE TUVIERA:



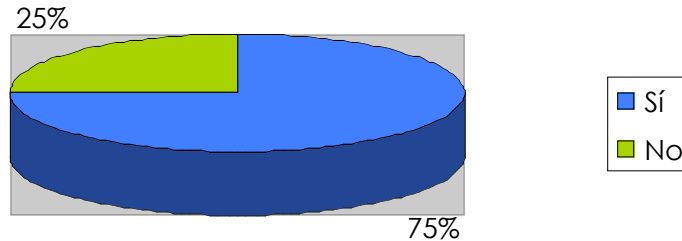
Fuente: propia

Al ser cuestionadas acerca de la combinación de colores que usarían al vestir, hubo apenas un 4% de diferencia entre la opción de colores fuertes y contrastantes y la de colores neutros y terrosos. Es interesante ver que aunque en la primera pregunta la mayoría de las encuestadas afirmó sentirse atraída por el



colorido de los textiles típicos, a la hora de usarlos en prendas personales muchas de ellas optaron por una combinación de colores menos llamativa.

Gráfica No.7  
ESTANDO EN GUATEMALA ¿COMPRA O COMPRARÍA ROPA CON MOTIVOS TÍPICOS?



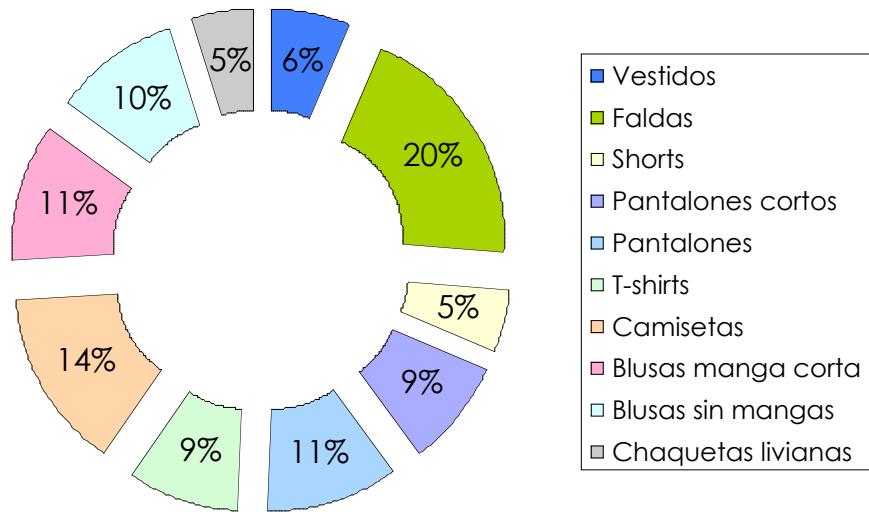
Fuente: propia

Tres cuartas partes de las turistas encuestadas manifestaron haber adquirido prendas con motivos típicos, o tener intenciones de hacerlo durante su estadía en Guatemala. En cuanto a las que contestaron que no comprarían, algunas dijeron no haber encontrado algo que verdaderamente llamara su atención. Es interesante ver que de las 10 turistas que afirmaron no tener interés, solamente 3 eran alemanas, nacionalidad que como podrá verse a continuación predominó entre las encuestadas.

Al cuestionar al cliente objetivo en cuanto a su preferencia de prendas de vestir en la temporada de verano, predominaron las faldas, seguidas por las camisetas, los pantalones y las blusas con y sin mangas. Muy cerca quedaron los pantalones cortos y las t-shirts, y en menor cantidad los vestidos, los shorts y las chaquetas livianas.

Gráfica No.8

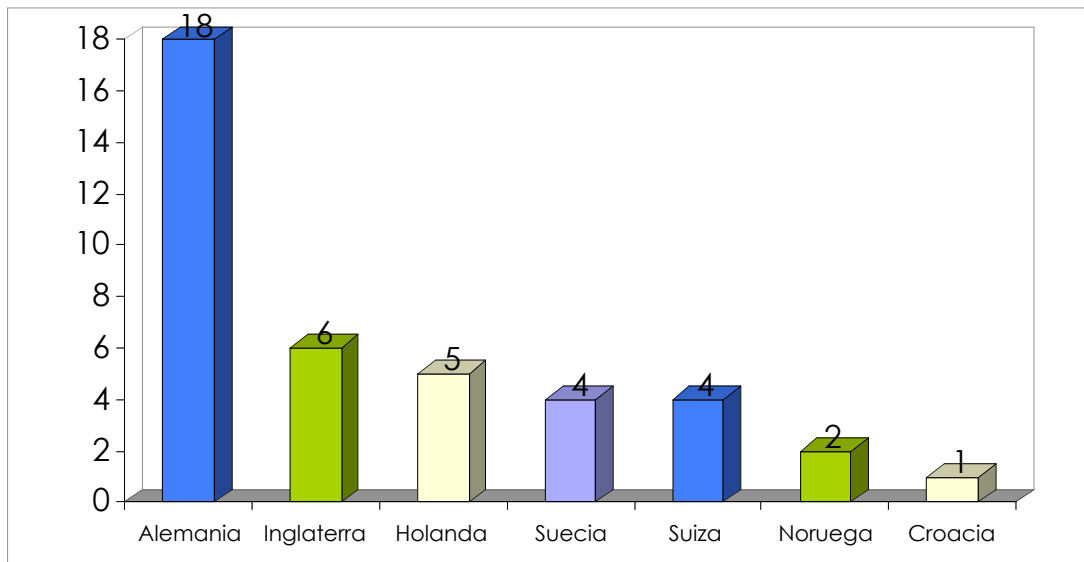
¿CUÁLES DE LAS SIGUIENTES PRENDAS PREFIERE USAR EN VERANO?



Fuente: propia

Gráfica No.9

¿CUÁL ES SU PAÍS DE ORIGEN?

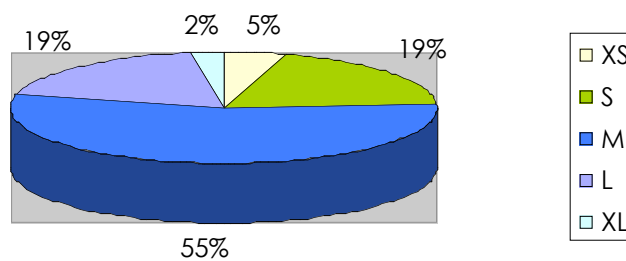


Fuente: propia

En cuanto a las nacionalidades de las encuestadas, predominó con fuerza la alemana (18 de las 40). En cantidades relativamente menores se encuentra la inglesa (6 de las 40), la holandesa (5 de las 40), la sueca y suiza (cada una con 4 de las 40), la noruega (2 de las 40), y una de nacionalidad croata. Cabe mencionar que, al preguntar en distintos lugares antiguieños que atienden a europeos, se averiguó que los datos acerca de la nacionalidad predominante varían según la época del año.

Gráfica No.10

¿QUÉ TALLA DE BLUSA USA NORMALMENTE?



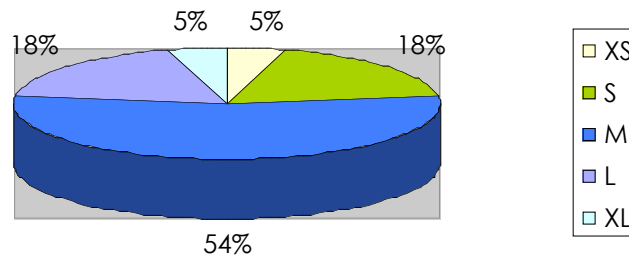
Fuente: propia

Al ser cuestionadas respecto a la talla de blusa que normalmente usan, más de la mitad de las turistas (55%) afirmó ser talla mediana (M). Las tallas inmediatas a ésta, la pequeña (S) y la grande (L), tuvieron ambas un 19%. Las tallas que se encuentran en los extremos, la XS y la XL, se encuentran con muy poca frecuencia: 5% y 2% respectivamente.

En cuanto a la talla de pantalón que usan normalmente, era de esperarse que los resultados fueran muy similares a los de la pregunta anterior. Más de la mitad de las encuestadas usan talla mediana (M), las tallas inmediatas a ésta (S y L) tienen cada una un 18%, y las de los extremos (XS y XL) cada una un 5%.

Gráfica No.11

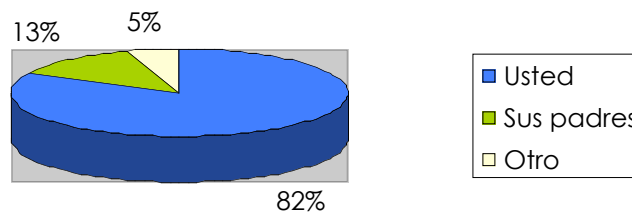
¿QUÉ TALLA DE PANTALÓN USA NORMALMENTE?



Fuente: propia

Gráfica No.12

¿QUIÉN PATROCINA SU VIAJE Y ESTADÍA EN GUATEMALA?



Fuente: propia

Al llegar al punto en que se cuestionó el financiamiento del viaje y estadía en Guatemala, los resultados reflejan que una gran mayoría (82%) pagan todos sus gastos personalmente. Esto es algo muy común en la mayor parte de sociedades europeas, en las cuales los jóvenes se independizan de sus padres desde que terminan sus años de colegio.

## 6. PROPUESTA DE COLECCIÓN

### 6.1. FUNDAMENTO DEL DISEÑO

A la hora de diseñar la colección femenina *ethicethnic* se tomó en cuenta las necesidades del mercado objetivo: jóvenes turistas europeas que se encuentran de visita en Guatemala. Sus días son activos, están mucho al aire libre, y están en constante movimiento. Por lo mismo, se procuró que los diseños las hagan verse bien, pero sin olvidar que la comodidad es primordial. Se decidió entonces hacer una colección *mix and match*, con prendas básicas funcionales y versátiles. El concepto se basa en una silueta relajada, y se usa textiles de algodón que proporcionan frescura. Son prendas que cuentan con originales detalles de diseño, y que además reflejan la cultura guatemalteca sin disfrazar a las mujeres europeas. Las prendas cumplen con otras características importantes: tienen buen talle, acabados de calidad, y tejidos resistentes y de fácil cuidado, entre otros.

Al diseñar se cuidó que todas las prendas reflejaran el buen gusto y la individualidad de quienes las van a vestir, para que al presentarse frente a las demás personas den una imagen de estilo y belleza natural. Esto hace que la mujer se sienta cómoda en público y que la gente a su alrededor sienta su presencia como algo agradable. De igual forma se busca fomentar la conciencia social que traen predispuesta, promoviendo una moda ética que ayude al desarrollo de comunidades desfavorecidas.

### 6.2. INSPIRACIÓN

Como inspiración para la colección *ethicethnic* de MRGG se tomó el tema étnico, que busca expresar con libertad y orgullo lo propio y lo único de una cultura, el folclore que define a un grupo de personas.

Cada vez es mayor el número de personas que se interesan en conocer más sobre otras culturas, en especial si son muy diferentes a la suya. Esto lleva a una nueva realidad: el intercambio entre culturas, la fusión de elementos que al unirse crean un nexo entre personas muy diferentes, dando como resultado un rico mosaico de colores y estilos. Es encontrar la forma de relacionarse con el mundo sin perder la individualidad, la identidad, y la riqueza cultural propia.

En este caso las dos culturas que se fusionan para inspirar los diseños son los indígenas guatemaltecos y la cultura de los viajeros europeos que visitan el país.

Los indígenas de Guatemala siempre han despertado gran interés en personas de todas partes del mundo. La forma en que se aferran a muchas de sus tradiciones, tanto en festividades como en su diario vivir, resulta fascinante para muchos extranjeros. Las indígenas que aún elaboran sus tejidos en telares de cintura, que tardan semanas en plasmar en ellos el colorido y la simbología que representa a su comunidad, son parte de esta atrayente cultura.

En cuanto a tendencias, se siguió la que transmite la diversidad étnica, que tiene como base principal un tema que busca el diseño colorido y folklórico. Está de más decir que se adaptó de forma perfecta a la idea de la colección.

Las prendas tienen todas algo en común: la comodidad y la funcionalidad. El concepto es muy relajado, muy fresco, lo cual se refleja en la silueta. Además, la colección está diseñada para ser *mix and match*, lo que da versatilidad a las prendas. Todos estos aspectos son esenciales, pues va dirigida a turistas europeas jóvenes que visitan Guatemala y están activas la mayor parte del tiempo. Son prendas básicas que, gracias a detalles de diseño como cortes y cambio de textiles, se vuelven muy originales. Además, el uso de tejidos típicos originales de Baja Verapaz agrega el toque final que hace única cada pieza.

Fotografía No.27  
TENDENCIA



Fuente: <http://www.cbi.nl>

Fotografía No.28  
TENDENCIA



Fuente: <http://www.cbi.nl>



### 6.3. CARTA DE COLOR

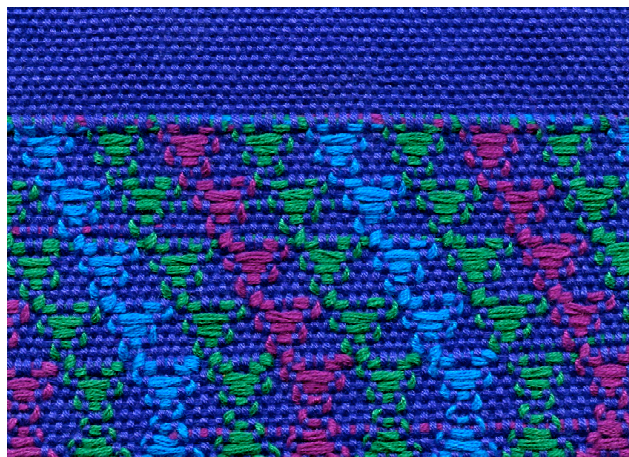
A la hora de determinar los colores a usar en la colección ethnic/ethnic de MRGG se tomó en cuenta los resultados de las encuestas pasadas al mercado objetivo. Ellos dividieron las preferencias en dos grupos: uno se inclinaba más por combinaciones de colores vivos, mientras que al otro le llamaba más la atención las combinaciones de colores terrosos y monocromáticos. Por lo mismo, se decidió usar dos paletas de colores, y ofrecer las mismas prendas en ambas combinaciones. Así todas las mujeres podrán encontrar algo que les guste.

Para unificar la colección, se eligió en ambas paletas un color base. Se cuidó que no fuera un color demasiado oscuro, para evitar el calor; pero también que no fuera muy claro, pues se ensuciaría demasiado fácil y dejaría de ser tan funcional.

La primera paleta combina colores vivos que contrastan entre sí. Dado que en Baja Verapaz es muy común el uso del azul, se tomó éste como base. Para combinar se eligieron pocos colores, pues el diseño de los símbolos en la tela típica ya es bastante cargado. Los escogidos fueron el verde, el pitaya, y el celeste.

Fotografía No.29

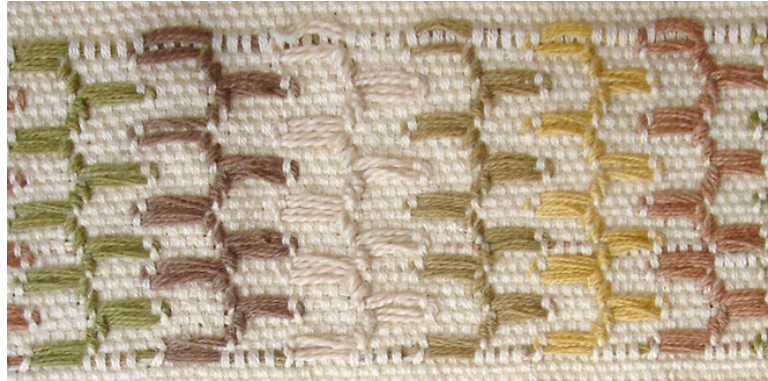
COLORES VIVOS



Fuente: propia

En la segunda paleta se combinaron colores terrosos, y se usó el café como base.

Fotografía No.30  
COLORES TERROSOS



Fuente: propia

#### **6.4. TEXTILES**

Los textiles, por ser para clima guatemalteco, son 100% algodón, material muy cómodo, fresco, y de fácil cuidado. No se eligieron tejidos muy delgados, pues las prendas deben aguantar la activa rutina de las turistas.

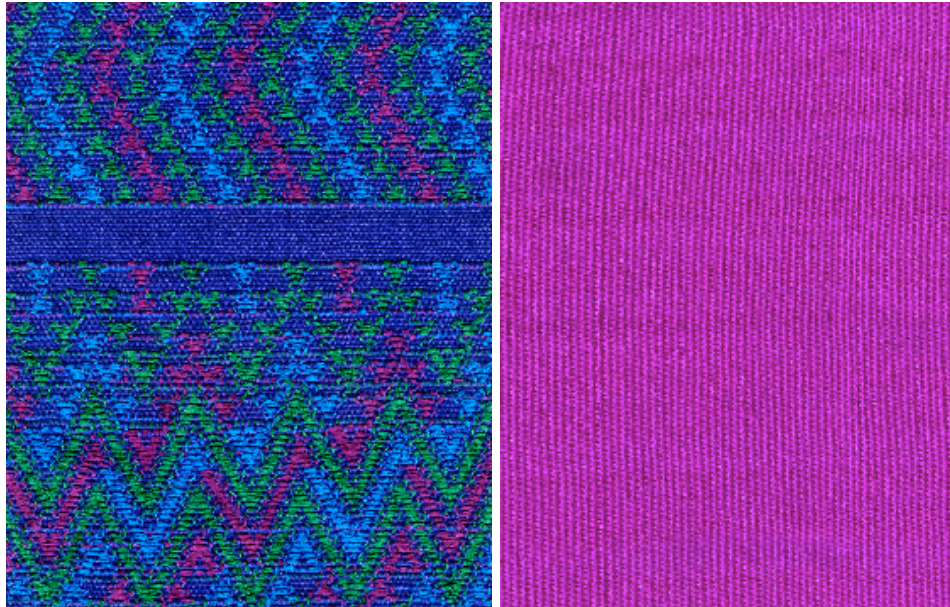
El tejido brocado es fabricado por las tejedoras de la Cooperativa Integral de Producción Ixoquib Aj Keem San Gabriel Patzuj, R.L.". Tiene un ancho de 31 \_" y un costo de Q250.00 por yarda. No se debe olvidar que por ser una artesanía tejida en telar de cintura debe hacerse el pedido con anticipación, pues es un proceso que requiere de tiempo.

El tejido liso, sin embargo, proviene de un proveedor capitalino que se encuentra en el Mercado Central: Tejidos Típicos "El Rosario". Tiene un ancho de 36", cuesta Q25.00 cada yarda, y su proceso de tejido no es tan tardado como el anterior.

Fotografía No.31 y Fotografía No.32

TEXTIL BROCADO

TEXTIL LISO



Fuente: propia

6.4.1. Pruebas de calidad. Los textiles típicos a utilizarse en la colección fueron sometidos a una serie de pruebas de calidad para determinar sus diferentes características y reacciones a la hora de lavarse, secarse y plancharse.

Para probar el grado de encogimiento o estiramiento, se señaló en un pedazo de cada tela un cuadro de 5" x 5", marcando con puntos cada pulgada. Luego se lavó a máquina en ciclo normal y con agua fría, y se puso a secar en la sombra. Se repitió el proceso tres veces. Los tejidos típicos lisos encogieron  $\frac{1}{8}$ " de ancho y  $\frac{7}{16}$ " de largo, mientras que el tejido típico brocado encogió  $\frac{1}{8}$ " de ancho y  $\frac{7}{16}$ " de largo.

Al usar los mismos pedazos de tela y tomar como guía los puntos marcados, se determinó que ninguna de las telas tiene problema de torque.

Como siguiente prueba se cortó pedazos de cada una de las telas y se cosieron por separado a pedazos de manta blanca. Se siguió el mismo proceso de

lavado y secado que en la prueba anterior, y el fin era determinar si los textiles soltaban color. El tejido típico brocado y el azul liso no soltaron color, mientras que el liso pitaya sí manchó un poco la manta. Sin embargo, se comprobó que si se dejan los textiles en remojo, el azul sí suelta color, y el pitaya suelta mucho más que si se lava a máquina.

Para determinar la compatibilidad de las telas se tomó en cuenta el hecho de que comparten características importantes: todas son el mismo tipo de tejido plano, tienen el mismo peso y grosor, y son del mismo material (100% algodón). Además, se unió pedazos de las tres telas y se sometió al proceso de lavado y secado que se describió en la prueba de encogimiento. Las telas no se mancharon entre sí. El que las telas tengan cualidades similares ayuda a evitar problemas de producción, como por ejemplo, que al lavarse la prenda terminada un textil encoja y otro no, lo que haría que la prenda se desfigurara.

Luego de evaluar las pruebas, se concluyó que las instrucciones de lavado deben ser las siguientes:

- lavar a máquina en agua fría;
- lavar con colores similares;
- no usar secadora;
- no usar cloro;
- no dejar en remojo; y
- usar plancha en temperatura media.

## **6.5. MERCADO OBJETIVO**

Luego de haber analizado los resultados de las encuestas se prosiguió a esbozar un perfil del consumidor potencial. Se segmentó el mercado de la siguiente manera:

6.5.1. Geográfico. El área es Antigua Guatemala. La colección se ofrecería a tiendas existentes en la Antigua que pudieran interesarse en adquirir las prendas.

En cuanto al clima, es fresco / caluroso. Se tiene pensado que las turistas adquieran las prendas para usarlas durante su estadía en Guatemala. Sin embargo, son igualmente funcionales en Europa, pues los veranos allá son muy calurosos.

6.5.2. Demográfico. El cliente objetivo es de sexo femenino, de raza europea, y oscila entre los 20 y los 30 años de edad. Es una mujer soltera que vive con su pareja o con amigos. Estudia una profesión, va a la universidad, y/o trabaja. Es independiente: se mantiene con sus ingresos, aunque en algunos casos los padres aún pueden contribuir un poco económicamente. Cuenta con capital para gastar en sí misma, pero solamente luego de haber pagado los gastos indispensables.

6.5.3. Psicográfico. La mujer es de clase social media o media alta. Busca demostrar su individualidad y estilo personal sin alejarse de su grupo, por lo que busca prendas de moda actual pero con diseño: toques originales que las distinguan y hagan resaltar de las usadas por el resto de sus compañeras y conocidas. Al estar conociendo un lugar y gente nueva, busca algo que refleje esa cultura, pero con lo que se pueda identificar.

6.5.4. Comportamiento. Es una persona activa y ocupada. Divide su tiempo entre el estudio o el trabajo y la diversión. Le atrae conocer nuevas culturas, en especial si se diferencian mucho de la suya. Viaja sola, con su pareja o con amigos cuando tiene la oportunidad, buscando lugares interesantes y diferentes que le permitan abrirse a un nuevo y desconocido mundo. Le gusta involucrarse, por lo que puede viajar por períodos más largos de tiempo buscando conocer un poco más a fondo la cultura del lugar, o tomar parte en alguna labor social.

6.5.5. Tendencias del mercado. La industria del turismo está creciendo en Guatemala, y sigue siendo la segunda razón de ingresos de divisas al país. Esto es alentador para todas las áreas que tienen en los turistas su entrada de capital.

De igual forma, el mercado objetivo se interesa en culturas diferentes a la suya: tiene cierta sensibilidad étnica. Le importa conocer el origen de las cosas, incluidos los productos que adquiere. Están conscientes de diferentes cuestiones éticas que se plantean a escala mundial, y por lo mismo, buscan productos que contribuyan a asegurar un mejor futuro a personas de escasos recursos y oportunidades. Están dispuestas a comprar productos con conciencia social, incluso a pagar un poco más, siempre y cuando la calidad del producto sea la esperada. Los diseños que vienen de países en desarrollo y que simbolizan la esperanza de superación de comunidades desfavorecidas tienen prioridad en la elección de compra. Este fenómeno conocido como *consumo ético* o *moda ética* está adquiriendo cada vez más auge a nivel mundial.

Las etiquetas tipo *angtag* que lleven las prendas son importantes, pues en ellas es donde se informará al consumidor sobre su ayuda a promover y conservar la tradición textil de Baja Verapaz, y a apoyar el desarrollo de las tejedoras

## 6.6. ILUSTRACIONES

Figura No.3  
PROPUESTA DE DISEÑO



Fuente: propia

Figura No.4  
PROPUESTA DE DISEÑO



Fuente: propia



## 6.7. ESPECIFICACIONES

6.7.1. Estandarización de medidas. Basado en los resultados de las encuestas en cuanto a tallas, y habiendo convertido las distintas tallas europeas a las llamadas *named sizes*, se decidió trabajar únicamente tres de ellas: Small (S), Medium (M) y Large (L). La razón por la cual se eliminaron las tallas de los extremos (X-Small y X-Large) es que el porcentaje de mujeres que las usa es demasiado reducido.

Con el fin de establecer un listado de medidas estandarizadas para el mercado objetivo, se tomaron las medidas estadounidenses para las tallas mencionadas. Sin embargo, se hizo una modificación en los largos, pues al comparar las tablas de medidas se pudo notar que las mujeres europeas tienen el talle, los brazos, y las piernas más largas que las estadounidenses.<sup>23</sup> Con base en esto se desarrolló entonces la tabla de medidas estándar a utilizar para la colección. Estas medidas no tienen holgura.

Para determinar la gradación del escalado se tomó como talla base la Medium, y usando como guía la tabla de medidas establecida se sacó las diferencias.

---

<sup>23</sup> Marie Noëlle Chilot-Uchiyama. *Methode de coupe: vêtements féminins. Patternmaking manuel : women's garments*. (Paris: ESMOD, 1985) p14.  
Helen Joseph-Armstrong. *Patternmaking for fashion design*. (New Jersey: Prentice-Hall Inc., 2000) p 31.

Tabla No.1

TABLA DE MEDIDAS ESTÁNDAR			
	S	M	L
Busto	34"	35 "	37 "
Cintura	24"	25 "	27 "
Abdomen (3" bajo cintura)	32 "	34"	36"
Cadera	35 "	37"	39"
Largo frente (de punto alto hombro)	16"	16 <sup>3</sup> / <sub>8</sub> "	16 "
Largo espalda (de punto alto hombro)	14 "	15"	15 <sup>3</sup> / <sub>8</sub> "
Altura de busto	9"	9 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> "	9 <sup>3</sup> / <sub>8</sub> "
Radio de busto	2 "	2 <sup>15</sup> / <sub>16</sub> "	3 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> "
Bocamanga recta	7 "	7 "	7 <sup>7</sup> / <sub>8</sub> "
Apertura escote	5 "	5 <sup>7</sup> / <sub>8</sub> "	6 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> "
Hombros	14 "	15 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> "	15 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> "
Pecho (1" bajo la mitad de bcmg)	12"	12 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> "	13 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> "
Espalda (1" bajo la mitad de bcmg)	13 "	13 <sup>7</sup> / <sub>8</sub> "	14 <sup>3</sup> / <sub>8</sub> "
Distancia de cintura a cadera	8 <sup>3</sup> / <sub>8</sub> "	8 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> "	9"
Contorno total tiro	22 <sup>7</sup> / <sub>8</sub> "	24"	25 <sup>3</sup> / <sub>16</sub> "
Tiro frente	10 "	10 "	10 <sup>13</sup> / <sub>16</sub> "
Tiro espalda	12 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> "	13 "	14 <sup>6</sup> / <sub>16</sub> "
Distancia de cintura a tobillo	37"	37 "	38 "
Distancia de cintura a piso	39"	39 "	40 "
Distancia de cintura a rodilla	22 "	22 <sup>13</sup> / <sub>16</sub> "	23 <sup>3</sup> / <sub>8</sub> "
Muslo (cerca de la base del tiro)	19 "	20 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> "	22"
Muslo (a la mitad de tiro y rodilla)	17"	17 "	18 "
Rodilla	13"	13 "	14 "
Tobillo	9 "	9 <sup>7</sup> / <sub>8</sub> "	10 "
Largo total manga	23 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> "	24 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> "	24 <sup>5</sup> / <sub>8</sub> "
Largo codo	13 <sup>5</sup> / <sub>16</sub> "	13 <sup>9</sup> / <sub>16</sub> "	13 <sup>13</sup> / <sub>16</sub> "
Codo	9 <sup>7</sup> / <sub>8</sub> "	10 <sup>3</sup> / <sub>8</sub> "	11"
Muñeca	6 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> "	6 "	6 "

Fuente: propia

Tabla No.2

<b>TABLA DE ESCALADO</b>			
	<b>S</b>	<b>M</b>	<b>L</b>
Busto	- 1 "	35 "	+ 2"
Cintura	- 1 "	25 "	+ 2"
Abdomen (3" bajo cintura)	- 1 "	34"	+ 2"
Cadera	- 1 "	37"	+ 2"
Largo frente (de punto alto hombro)	- 3/8"	16 3/8"	+ 3/8"
Largo espalda (de punto alto hombro)	- "	15"	+ 3/8"
Altura de busto	- 3/16"	9 3/16"	+ 3/16"
Radio de busto	- 3/16"	2 15/16"	+ 3/16"
Bocamanga recta	- "	7 "	+ 3/8"
Apertura escote	- 3/8"	5 7/8"	+ 3/8"
Hombros	- 3/8"	15 1/8"	+ 1/2"
Pecho (1" bajo la mitad de bcmg)	- 5/8"	12 5/8"	+ 1/2"
Espalda (1" bajo la mitad de bcmg)	- 3/8"	13 7/8"	+ 1/2"
Distancia de cintura a cadera	- 2/8"	8 5/8"	+ 3/8"
Contorno total tiro	- 1 1/8"	24"	+ 1 3/16"
Tiro frente	- "	10 "	+ 5/16"
Tiro espalda	- 7/8"	13 "	+ 14/16"
Distancia de cintura a tobillo	- "	37 "	+ "
Distancia de cintura a piso	- "	39 "	+ "
Distancia de cintura a rodilla	- 9/16"	22 13/16"	+ 6/8"
Muslo (cerca de la base del tiro)	- 1 1/8"	20 5/8"	+ 1 3/8"
Muslo (a la mitad de tiro y rodilla)	- "	17 "	+ 1"
Rodilla	- "	13 "	+ "
Tobillo	- 3/8"	9 7/8"	+ 3/8"
Largo total manga	- "	24 1/8"	+ "
Largo codo	- "	13 9/16"	+ "
Codo	- "	10 3/8"	+ 5/8"
Muñeca	- 1/8"	6 "	+ "

Fuente: propia

6.7.2. Hojas de especificaciones. En las hojas de especificaciones se incluye información general de cada prenda, la cual incluye diseño plano frente y espalda, ilustración, medidas para la talla M y señalización de cómo medir la prenda terminada. Las medidas para las otras dos tallas se pueden obtener usando la tabla de escalado que se proporcionó en el punto anterior.

## CONCLUSIONES

### DISEÑO:

- El mercado femenino europeo se interesa mucho en artículos de otras culturas, y la guatemalteca es una de ellas. Por lo tanto, se ha aprovechado esto para desarrollarles una colección de prendas occidentales con detalles típicos de Baja Verapaz, pues se sabe que ha de llamar su atención.
- Es posible crear piezas contemporáneas al mismo tiempo que se usa materias primas tradicionales y elementos culturales distintivos. Lo que se debe buscar es un equilibrio entre artesanía, cultura y moda.

### PREPRODUCCIÓN Y PRODUCCIÓN:

- En Guatemala hay comunidades con gente muy capaz, hábil, cumplida y deseosa de superarse. Lo que necesitan es asistencia técnica en áreas como saber adaptar su producto a distintos mercados; establecer y cumplir con estándares de calidad; y desarrollar una buena presentación, comercialización y distribución del producto.
- Las tejedoras lavan los hilos antes de tejer, lo cual evita que suelten color al estar ya tejidos.
- Se debe hacer los pedidos a la cooperativa con tiempo, pues el proceso de tejido en telar de cintura es muy tardado. De lo contrario, puede atrasarse la producción.
- Antes de hacer el pedido a la cooperativa se debe dar a las tejedoras especificaciones del tejido que se desea: colores, símbolos, acabados, etc.,

con el fin de realizar muestras de cada una. Se debe instar a las tejedoras a seguir estas instrucciones a la hora de elaborar cada uno de los productos, con el fin de poder establecer estándares de calidad.

- Es importante que las tejedoras que tienen conocimientos básicos del manejo de la máquina de coser se actualicen, y que las demás se capaciten. De esta forma pueden aprovechar las máquinas que les fueron donadas, y tendrían la oportunidad de empezar a ofrecer productos terminados.
- Con el fin de estandarizar las prendas, se estableció a base de comparaciones una tabla de medidas estándar que se adapta al mercado objetivo. Las tallas incluidas son la Small, Medium y Large.
- Es necesario hacer un estudio de los costos de materiales y producción para determinar el costo final exacto, pues las prendas van dirigidas a un mercado que no puede pagar precios demasiado altos por el producto.

#### **MERCADEO:**

- Con el fin de venderla, la colección debe resumirse en un catálogo con especificaciones e ilustraciones o fotografías de los diseños. Éste ha de repartirse en diferentes locales de Antigua Guatemala que puedan interesarse en adquirirla.
- Para buscar promocionar las artesanías guatemaltecas y captar el interés de las turistas europeas, cada prenda deberá ir identificada con una etiqueta en la que se especifique que fue elaborada con textiles y detalles hechos a mano por las tejedoras de la “Cooperativa Integral de Producción Ixoquib Aj Keem San Gabriel Patzuj, R.L.”. Se debe especificar el nombre de la tejedora y su comunidad de origen.

## **OPORTUNIDAD:**

- La industria del turismo está creciendo, cosa que es alentador para cualquier área que tenga en los turistas su entrada de capital.
- La moda ética, que busca promover el desarrollo de comunidades desfavorecidas y la ayuda a distintas causas sociales, está actualmente en constante crecimiento. A los consumidores les interesa saber de dónde viene el producto que adquieren y la forma en que su compra colabora con la causa. Siempre y cuando la calidad sea la esperada, no les importa gastar un poco más si saben que el producto promete la esperanza de un futuro mejor.
- La *sensibilidad étnica*, el gusto por artículos con toques de etnicidad, está de moda a nivel internacional. A las personas les atrae que se incorporen la cultura y las tradiciones nacionales en los diseños. Así, los países pueden aprovechar el uso de sus materias primas, técnicas, y productos tradicionales.
- El proyecto tiene proyección social, pues genera empleos e ingresos para la comunidad, y ayuda a mejorar su calidad de vida.

## RECOMENDACIONES

### AMPLIACIÓN Y/O RAMIFICACIÓN:

- Esta propuesta se limita a promover una cooperativa específica, y a producir únicamente prendas de vestir. Puede ser ampliada a otras áreas, tanto en cuanto a comunidades indígenas como en lo referente a productos de moda. Un ejemplo de esta ramificación puede verse en la tesis “Propuesta para la adecuación del textil tradicional del área Ixil a prendas de vestir y accesorios, para su desarrollo industrial enfocado a un mercado de exportación”, en la cual Paola Alfaro se centró en una comunidad ixil con el objetivo de desarrollar una línea de accesorios para exportación.
- De la misma forma, puede darse continuidad a proyectos ya existentes, enseñándoles a cooperativas o asociaciones ya existentes a organizarse como microempresas y estandarizar las características de su producto, para así poder ser más competitivos. Actualmente hay un proyecto de este tipo en proceso, llevado a cabo en la UNIS por la estudiante de Diseño Industrial del Vestuario Marilú Lam en Nebaj, Quiché.
- Dentro de la misma comunidad se puede buscar proveedores de tejidos típicos lisos hechos en telar de pie, así como sastres o talleres de confección para estudiar la calidad de trabajo que ofrecen. Luego puede adaptarse la producción a su capacidad, para que dentro de la misma comunidad se fabrique la materia prima y se confeccionen las prendas, y así tener la capacidad de ofrecer un producto terminado.
- Sería interesante presentar este tipo de trabajos a la Facultad de Turismo, y buscar la forma de promover sitios desconocidos de Guatemala a través de su tradición textil, y de esta manera hacer de ellos atractivos turísticos en los



cuales se pueda aprender acerca de ella, y observar a las tejedoras llevar a cabo su artística y llamativa tradición milenaria.

- Es importante hacer entender a los artesanos la importancia de establecer un lazo permanente de comunicación entre las cooperativas de sus comunidades y los clientes, ya sea a través del Internet o por vía telefónica. Si al inicio hay interés, pero la comunicación falla, el primero se perderá fácilmente. Para esto se podría llegar a acuerdos con instituciones cercanas que cuenten con servicio de Internet, para que instruyan y presten sus servicios en pro del desarrollo de las cooperativas.
- Al analizar el éxito del presente proyecto, se puede considerar la opción de llevar las prendas a otros lugares de Guatemala que sean frecuentados por turistas europeos.
- De igual forma, se puede analizar la opción de desarrollar también prendas para turistas norteamericanas, pues su ingreso al país es casi tres veces mayor que el de turistas europeos.
- También se puede estudiar otra clase de turistas como mercado objetivo: hombres, niños, mujeres mayores, artículos para el hogar, etc., y desarrollar una línea que se centre en sus gustos y necesidades.
- Es recomendable pasar otra encuesta en una diferente época del año, pues las nacionalidades predominantes entre los turistas que visitan Guatemala varían según las mismas.

## **CONSERVACIÓN DE TRADICIONES:**

- Es importante conservar las tradiciones textiles de las distintas regiones de Guatemala. Por lo mismo, es necesario hacerles ver esto a las distintas comunidades indígenas, y enseñarles la forma de adaptar sus tejidos a las tendencias e intereses comerciales actuales.

## **DISEÑO:**

- Es necesario dar seguimiento al proyecto, rediseñar las propuestas cada cierto tiempo para ir siempre conforme a las tendencias y necesidades de los distintos mercados objetivos. Para esto se puede contribuir constantemente con innovaciones, o aprovechar la disposición a aprender de las señoras y darles oportunidad de que tengan acceso a cursos o pláticas de diseño y tendencias.

## GLOSARIO

**AGEXPRONT:** Asociación Gremial de Exportadores de Productos No Tradicionales.

**ANTROPOMORFO:** que tiene forma o apariencia humana.

**BASTIDOR:** en los inicios de la época colonial, los bastidores empleados para bordar, así como las agujas de metal, fueron importadas a Guatemala por los españoles y criollos, y los indígenas incorporaron su uso.

**BATISTA:** lienzo fino muy delgado.

**BROCADO:** técnica decorativa usada para formar diseños, la cual se logra gracias a tramas suplementarias que se agregan al mismo tiempo que se teje la tela.

**CACIF:** Comité Coordinador de Asociaciones Agrícolas, Comerciales, Industriales y Financieras.

**CAPIXAY:** prenda masculina usada por los indígenas del Altiplano. Es de origen europeo y consiste en una túnica de lana con agujero al medio, por donde se pasa la cabeza. A veces tiene mangas falsas que cuelgan a los lados o integradas a la prenda. Lleva flecos en uno de los bordes inferiores o en los dos. Este vocablo probablemente se deriva de *capusayo* o *kapusay*, en vasco.

**CARDAS:** instrumentos de origen europeo que consisten de tablas con puntas de hierro y que sirven para ordenar o peinar las fibras, usualmente de lana, antes de hilarlas.

**CHAMBRAY:** tela sencilla de algodón tejida con la trama blanca y la urdimbre en otro color, la cual actualmente se usa para confeccionar camisas.

**COFRADÍA:** hermandad religiosa que venera a un santo en particular o que lleva a cabo obras de caridad. Fue introducida por la Iglesia Católica durante la época colonial con el fin de propagar la fe. Se desarrolló como resultado de un proceso de sincretismo en el que se fusionaron elementos culturales indígenas y europeos, al igual que ocurrió con otras instituciones. Sus integrantes usan prendas distintivas que denotan el cargo que ocupan.

**CORTE:** falda que usan las mujeres indígenas, la cual puede ser enrollada (de origen prehispánico) o plegada (de procedencia europea). Generalmente se teje en telar de pie, aunque algunos todavía se hacen en telar de cintura. Difieren en términos de color, figuras decorativas y forma de colocarse.

**COTÓN:** prenda masculina de origen europeo. Puede referirse a los sacos cerrados de lana usados por los indígenas en las zonas frías del Altiplano o a las camisas sencillas hechas de algodón, generalmente cerradas, que se usan en regiones menos frías.

**DEVANADORA:** instrumento de origen europeo usado para ordenar los hilos de lana o algodón antes de tejerlos, para formar bolas o madejas.

**FAJA:** cinturón o banda que usan los hombres indígenas para sujetarse los pantalones y las mujeres para sostenerse el corte o falda. Puede tejerse en el telar de cintura o de pie, y varían en el ancho, en los colores, en la forma y técnica con que la adornan. Es una prenda que se desarrolló del taparrabo.<sup>1</sup>

**HENEQUÉN:** planta de cuya hoja se obtienen fibras con las que se elaboran morrales, matates, redes y cuerdas, entre otros objetos. Se usa principalmente en la península de Yucatán.

---

<sup>1</sup>Otzoy, Irma. Op. Cit., p.25.

**HÍBRIDO:** se dice de todo lo que es producto de elementos de distinta naturaleza. En este caso, se utiliza para describir la combinación de rasgos indígenas y europeos en las prendas de vestir.

**HUIPIL:** prenda de origen prehispánico usada por las mujeres mayas para cubrirse el torso. Se deriva del vocablo náhuatl huipilli y en los idiomas mayas se llama po't. La tela con que la confeccionan puede ser comercial o tejerse en el telar de cintura o en el de pie, ser brocada o lisa, bordada a mano o a máquina. Algunas veces presenta cuello o mangas.

**HUSO COLGANTE DE MADERA:** para hilar lana.

**INACOP:** Instituto Nacional de Cooperativas.

**MAXTATE:** taparrabos.

**MORRAL:** bolsa que se cuelga al hombro, elaborada con la técnica de ganchillo, dos agujas, entrelazado ("looping"), macramé, o tejida con el telar de cintura. Sirve para guardar dinero, documentos, comida, cigarrillos u otros objetos.

**PONCHITO:** paño rectangular de lana con diseños de trama y de urdimbre que forman pequeños cuadros o con sólo rayas de trama, con flecos en los extremos. Algunos son bordados. Los hombres de ciertas comunidades indígenas los usan al frente, a la altura de la cintura, encima de los pantalones, a manera de delantal. Lo sostienen con un cinturón o faja.

**PRODEVER:** Programa de Desarrollo Rural de las Verapaces, de FONAPAZ.

**QUECHQUEMITL:** prenda triangular o redonda que usaban algunas mujeres mayas en la era prehispánica para cubrirse el torso.

**REBOZO:** chal. Prenda de vestir mucho más larga que ancha y que puesta sobre los hombros o la cabeza sirve a las mujeres indígenas y ladinas como abrigo, señal de reverencia en ceremonias como misas y procesiones, o para cargar niños sobre la espalda, entre otros usos.

**SERVILLETA:** paño de múltiples usos, a veces decorado con motivos tradicionales de las comunidades como San Antonio Aguas Calientes, Comalapa, San Martín Jilotepeque, entre otras. En la cultura indígena es el paño que se usa para cubrir los canastos que contienen alimentos o para envolverlos (panes, tortillas, chocolate, etc.). Las mujeres también se cubren con él la cabeza cuando asisten a las ceremonias. Tal es el caso de algunas comunidades como Tecpán Guatemala.

**SOBREHUIPIL:** tal como lo indica su nombre, se lleva encima del huipil, aunque en algunos casos se coloca a manera de velo como en San Miguel Chicaj. Se diferencia del huipil en su forma y manera de uso, además de que suele ser más largo y elaborarse con materiales de mejor calidad que los que se usan para el huipil. Algunos presentan los mismos colores que el huipil, pero otros son totalmente diferentes. Asimismo, muestra una mayor tendencia a conservar los rasgos distintivos tradicionales de la comunidad de origen.

**TEJIDO CON GANCHILLO:** esta técnica introducida por los españoles fue adoptada en Todos Santos Cuchumatán, Huehuetenango, para elaborar morrales. Los hombres son los que se especializan en tejerlos

**TEJIDO DE TERCIOPELO:** se logra con la trama suplementaria, la cual no se estira en toda su longitud; se deja hilos parcialmente sueltos, lo que le da su textura particular a la tela. En la actualidad se le conoce en Guatemala como “chivo”.

**TEJIDO LLANO:** es el más simple y se logra cuando se entrecruzan igual número de hilos verticales (urdimbre) y horizontales (trama).

**TELAR DE PIE:** los españoles introdujeron en Guatemala el telar de pie y el uso de la lana en el siglo XVI. Los hombres mayas adoptaron esta tejeduría de estilo europeo. En este telar se tejían lienzos de lana que se usaban como ponchos, para confeccionar prendas para los hombres, así como telas de algodón para faldas, tapados, huipiles y servilletas.

**TORNO DE HILAR O RUECA:** instrumento de origen europeo que consiste de una rueda grande de madera o, en Guatemala, de un aro de bicicleta que acciona un carrete por medio de una correa de cuero o una pita y retuerce las fibras de lana para formar el hilo. También sirve para preparar los carretes que posteriormente se usan en la trascañadera.

**TRASCAÑADERA:** instrumento de origen europeo que consiste en un bastidor de madera donde se cuelgan los carretes que permiten mantener en orden los hilos mientras se efectúa el proceso de urdido.

**URDIDORA:** instrumento utilizado para preparar los hilos que formarán la urdimbre.

**ZOOMORFO:** que tiene forma o apariencia de animal.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

### LIBROS

ANAWALT, Patricia Rieff. *Indian Clothing before Cortés*. Oklahoma: University of Oklahoma Press, 1981.

ARATHOON, Bárbara K. de. *Símbolos que se siembran*. Guatemala: Ediciones Museo Ixchel del Traje Indígena, 2005.

BARRIOS, Linda A. de. *La indumentaria y el tejido mayas a través del tiempo*. Guatemala: Ediciones Museo Ixchel del Traje Indígena, 1992.

CHILOT-UCHIYAMA, Marie Noëlle. *Method de coupe: vêtements féminins. Patternmaking manuel : women's garments*. Paris: ESMOD, 1985.

JOSEPH-ARMSTRONG, Helen. *Patternmaking for fashion design*. 3<sup>era</sup> edición. New Jersey: Prentice-Hall Inc., 2000.

LUJÁN MUÑOZ, Jorge. *Historia general de Guatemala: Tomo 3*. Guatemala: Asociación de Amigos del País, Fundación para la Cultura y el Desarrollo, 1994.

LUJÁN MUÑOZ, Jorge. *Historia general de Guatemala: Tomo 4*. Guatemala: Asociación de Amigos del País, Fundación para la Cultura y el Desarrollo, 1995.

MONTÚFAR, Salvador. *Las antiguas culturas americanas*. 3<sup>era</sup> edición. Guatemala: Textos y Formas Impresas, 2005.

OSBORNE, Lilly de Jongh. *Indian Crafts of Guatemala and El Salvador*. Oklahoma: Norman Press, 1965.



OTZOY, Irma. *Identidad y vestuario maya*. Guatemala: Editorial Cholsamaj, 1996.

PETTERSEN, Carmen L. *Maya de Guatemala: vida y traje*. Guatemala: Ediciones Museo Ixchel del Traje Indígena, 1976.

RUZ, Alberto. *Los Antiguos Mayas*. México: Fondo de Cultura Económica, 1995.  
*Popol-Vuh: las Antiguas Historias del Quiché*. 9ª reimpresión. Guatemala: Editorial Piedra Santa, 2000.

*“With their hands and with their eyes”*: maya textiles, mirrors of a worldview. Bélgica: Etnografisch Museum Antwerpen, 2003.

## **TESIS**

ALFARO, Paola. “Propuesta para la adecuación del textil tradicional del área Ixil a prendas de vestir y accesorios, para su desarrollo industrial enfocado a un mercado de exportación”. Universidad del Istmo, Guatemala, 2006.

## **ENCICLOPEDIAS**

*Enciclopedia concisa de Guatemala*. Barcelona: MM Océano Grupo Editorial, S.A.

*La Enciclopedia*. Vol 10. Madrid: Salvat Editores S.A., 2004.

## **ENCICLOPEDIAS ELECTRÓNICAS**

*Enciclopedia Encarta*. Estados Unidos: Microsoft Co., 2004.

## DICCIONARIOS

*Diccionario enciclopédico Larousse*. Guatemala: Editorial Artemis Edinter, 1996.

*Diccionario enciclopédico Océano Uno*. Colombia: Ediciones Océano Gallach, 1992.

## DOCUMENTOS

ARATHOON, Bárbara K. de. y POLANCO, Rosario de. *Glosario de términos*. Material de clase de textiles mayas. Guatemala: Universidad del Istmo, 2006.

ARATHOON, Bárbara K. de. *La capa prehispánica: prenda de gobernantes, guerreros y dioses*. Trabajo de ingreso como Académica Numeraria de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala. Guatemala, 2000.

JOHNSTON, René. *Los cambios en la vestimenta indígena a través del tiempo*. Guatemala: Universidad del Valle, 1998.

LAM, Marilú. *Organización para el desarrollo de una microempresa de confección aplicado a la Asociación Ixil para el Desarrollo Económico y Social (AIDES) en Nebaj, Quiché, Guatemala*. Proyecto de investigación. Guatemala: Universidad del Istmo, 2006.

*Boletín estadísticas de turismo Guatemala mayo 2006*. Guatemala: INGUAT, 2006.

*Boletín estadísticas de turismo Guatemala diciembre 2005*. Guatemala: INGUAT, 2006.

*Población y locales de habitación particulares censados según departamento y municipio: cifras definitivas.* Guatemala: INE, 2003.

## **FOLLETOS**

*Estadísticas de turismo Guatemala 2004-2005: investigación y análisis de mercados, sección de estadística.* Guatemala: INGUAT, 2006.

## **ENTREVISTAS**

CAP, Claudia. *Información acerca de textiles y símbolos de Alta Verapaz.* Entrevista personal. Tactic, Alta Verapaz: 09 de abril de 2006.

MORALES, Toribia. *Información acerca de textiles y símbolos de Baja Verapaz.* Entrevista personal. San Miguel Chicaj, Baja Verapaz: 08 de abril de 2006.

POP, Berta. *Información acerca de textiles y símbolos de Alta Verapaz.* Entrevista personal. Tactic, Alta Verapaz: 09 de abril de 2006.

TISTA, Alberta. *Información acerca de textiles y símbolos de Baja Verapaz.* Entrevista personal. San Francisco, Baja Verapaz: 08 de abril de 2006.

TISTA, Alberta. *Información acerca de la Cooperativa Integral de Producción Ixoquib Aj Keem, San Gabriel Patzuj, RL.* Entrevista personal. San Gabriel, Baja Verapaz: 06 de mayo de 2006.

*Información acerca de la Cooperativa Integral de Producción Ixoquib Aj Keem, San Gabriel Patzuj, RL.* Entrevista personal con once integrantes de la cooperativa. San Gabriel, Baja Verapaz: 06 de mayo de 2006.

## MUSEOS

Museo Ixchel del Traje Indígena. 6ª calle final, zona 10. Campus de la Universidad Francisco Marroquín. Ciudad de Guatemala, Guatemala.

## INSTITUCIONES

Instituto Guatemalteco de Turismo INGUAT. 7ª ave. 1-17 zona 4. Edificio INGUAT, Centro Cívico. Ciudad de Guatemala, Guatemala.

## DOCUMENTOS ELECTRÓNICOS

AUTOR DESCONOCIDO. *Fashion Forecast* [en línea]. Disponible en: <<http://www.cbi.nl>>. [Consulta: 2007 / V / 16].

AUTOR DESCONOCIDO. *Ixchel* [en línea]. Disponible en: <<http://en.wikipedia.org/wiki/Ixchel>>. [Consulta: 2007 / V / 08].

AUTOR DESCONOCIDO. *La plaga de la cochinilla en los Ficus* [en línea]. Disponible en: <<http://http://tarjeplanta.com/blog/?p=33>>. [Consulta: 2007 / V / 08].

AUTOR DESCONOCIDO. *La ruta de la peregrinación* [en línea]. Disponible en: <<http://members.fortunecity.es/kaildoc/tenochtitlan/ruta.htm>>. [Consulta: 2007 / V / 08].

AUTOR DESCONOCIDO. *Pedro de Alvarado: 1485-1541* [en línea]. Disponible en: <<http://www.latinamericanstudies.org/pedro-alvarado.htm>>. [Consulta: 2007 / V / 08].

AUTOR DESCONOCIDO. *Piles* [en línea]. Disponible en: <[http://www.eruggallery.com/learnrugs/learn\\_detail/pile/lrn\\_pile.htm](http://www.eruggallery.com/learnrugs/learn_detail/pile/lrn_pile.htm)>. [Consulta: 2007 / V / 08].

AUTOR DESCONOCIDO. *Trajes de alta Verapaz: textiles y trajes* [en línea]. Disponible en: <<http://www.sugermontano.edu.gt>>. [Consulta: 2006 / III / 30].

FOGT, ROBERT. *Women's clothing size conversion* [en línea]. Disponible en: <[www.onlineconversion.com/clothing\\_womens.htm](http://www.onlineconversion.com/clothing_womens.htm)>. [Consulta: 2007 / V / 08].

GREER, LINDSAY. *Elasticity in biological materials* [en línea]. Disponible en: <<http://www.msm.cam.ac.uk/doitpoms/tlplib/bioelasticity/printall.php>>. [Consulta: 2007 / V / 08].

INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA DE GUATEMALA. *Página oficial* [en línea]. Disponible en: <[www.ine.gob.gt](http://www.ine.gob.gt)>. [Consulta: 2004 / II / 13].

MUSEO IXCHEL DEL TRAJE INDÍGENA. *Página oficial* [en línea]. Disponible en: <[www.museoixchel.org](http://www.museoixchel.org)>. [Consulta: 2006 / X / 14].

PORTILLO, LIBERATO. *Colorantes orgánicos* [en línea]. Disponible en: <[http://www.cucba.udg.mx/es/divcsbio/depbz/biotec/pagina\\_n1.htm](http://www.cucba.udg.mx/es/divcsbio/depbz/biotec/pagina_n1.htm)>. [Consulta: 2007 / V / 08].

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. *Diccionario de la lengua española: consultas online* [en línea]. Disponible en: <[www.rae.es](http://www.rae.es)>. [Consulta: 2006 / X / 15].

## **ANEXOS**

## Encuesta

Colección Primavera / Verano  
Spring / Summer Collection

Como estudiante de la carrera de diseño industrial del vestuario de la Universidad del Istmo, estoy investigando acerca de los intereses de mujeres europeas a la hora de vestir. Le agradecería responder las siguientes preguntas. ¡Muchas gracias!

As a student of the career of fashion design of the Universidad del Istmo, I am doing research on the interests of European women regarding clothes. I would appreciate if you could take time to answer following questions. Thank you!

1. ¿Qué le atrae más de los textiles o trajes típicos de Guatemala?

What attracts you the most when it comes to Guatemalan typical textiles?

colorido / color

símbolos y diseños / symbols and designs

2. Al buscar prendas de vestir con textiles típicos de Guatemala preferiría uno que tuviera:

If you were looking for a garment which had Guatemalan typical textiles, you would choose one with:

colores fuertes y contrastantes / strong and contrasting colors

colores neutros y terrosos / neutral, earthy and monochromatic colors

3. Estando en Guatemala, ¿compra o compraría ropa con motivos típicos?

While staying in Guatemala, have you bought or would you buy clothes with typical textiles or symbols?

sí / yes

no / no

4. ¿Cuáles de las siguientes prendas prefiere usar en verano? Marcar 4.

Which of the following garments do you prefer in summer? Choose 4.

vestidos / dresses

faldas / skirts

shorts / shorts

pantalones cortos / capri pants

pantalones / pants

t-shirts / t-shirts

camisetas / tank tops

blusas con manga corta / short-sleeve blouses

- \_ blusas sin mangas / sleeve-less blouses
- \_ chaquetas livianas / light jackets

5. ¿Cuál es su país de origen?  
What country are you from? \_\_\_\_\_

6. ¿Qué talla de ropa usa normalmente?  
What size do you usually wear?

blusa / top \_\_\_\_\_ pantalón / bottom \_\_\_\_\_

7. ¿Quién patrocina su viaje y estadía en Guatemala?  
Who pays for your trip and stay in Guatemala?

\_ usted / you    \_ sus padres / your parents    \_ otro / other: \_\_\_\_\_



Tabla No.3  
 TABLA DE TALLAS SEGÚN EL PAÍS

<b>TABLA DE CONVERSIÓN DE TALLAS</b>								
Alemania	30	32	34	36	38	40	42	44
Francia	32	34	36	38	40	42	44	46
Italia	36	38	40	42	44	46	48	50
Reino Unido	4	6	8	10	12	14	16	18
USA	2	4	6	8	10	12	14	16
Named sizes	XS	XS/S	S	M	M	L	L/XL	XL

Fuente: propia

  
**Hoja de especificaciones**

Fecha: 17 de mayo de 2007

Elaborado por: MRGG

Textiles: típico liso; típico brocado.

Color: azul (liso).

Descripción: camisera de manga corta con cuello chino.

Medidas	S	M	L		
1. Largo total		23"			
2. Busto		18 1/4"			
3. Cintura		13 1/4"			
4. Largo talle		16 3/8"			
5. Ancho inferior		18 1/2"			
6. Largo de manga		4"			
7. Bocamanga recta		8 1/4"			
8. Hombros		15 1/8"			
9. Apertura puño		5 3/4"			
10. Alto de cuello		1 1/4"			

**Observaciones:**

\*Todas las costuras van a 1/4".

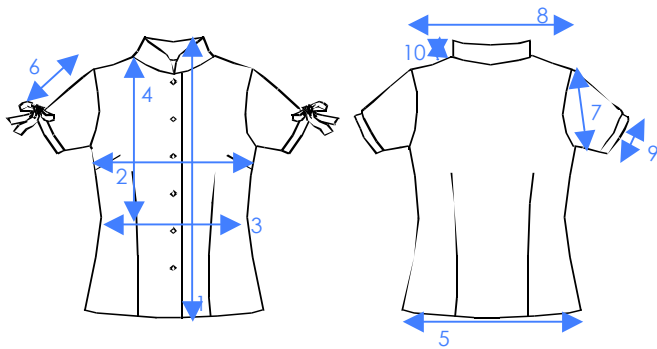
\*Limpiar costuras con overlock.

\*El ancho de la cinta que sirve de puño es de 5/8".

\*Los botones son plásticos y de 3/8". Los ojales van verticales.

\*Para escalar ver tabla adjunta.

**Diseño plano:**



**Ilustración:**



**virtethnic** by MRGG  
**Hoja de especificaciones**

Fecha: 17 de mayo de 2007

Elaborado por: MRGG

Textiles: rib 100% algodón; típico brocado.

Color: blanco (liso).

Descripción: camiseta con cintas en laterales.

Medidas	S	M	L		
1. Largo total		25"			
2. Busto		16 1/4"			
3. Escote frente		7 1/2"			
4. Ancho de escote de orilla a orilla		7 1/2"			
5. Ancho inferior		17"			
6. Ancho de tirante		1 1/4"			
7. Bocamanga recta		8 1/4"			

**Observaciones:**

\*Todas las costuras van a 1/4".

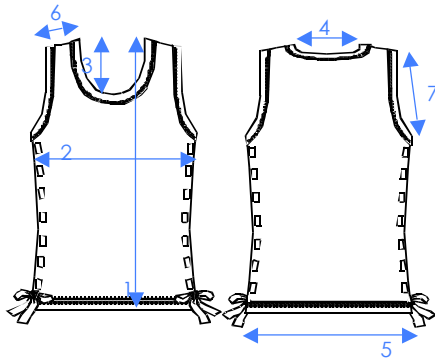
\*Limpiar costuras con overlock.

\*La cinta terminada es de 1/2" de ancho.

\*Lleva bies de rib de 3/8" en bocamangas y escote.

\*Para escalar ver tabla adjunta.

**Diseño plano:**



**Ilustración:**



  
**Hoja de especificaciones**

Fecha: 17 de mayo de 2007

Elaborado por: MRGG

Textiles: rib 100% algodón; típico brocado.

Color: blanco (liso).

Descripción: camiseta con cinta bajo busto.

Medidas	S	M	L		
1. Largo total		25"			
2. Busto		16 1/4"			
3. Escote frente		7 1/2"			
4. Ancho de escote de orilla a orilla		7 1/2"			
5. Ancho inferior		17"			
6. Ancho de tirante		1 1/4"			
7. Bocamanga recta		8 1/4"			

**Observaciones:**

\*Todas las costuras van a 1/4".

\*Limpiar costuras con overlock.

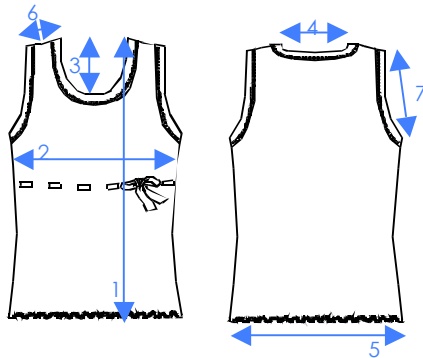
\*La cinta terminada es de 1/2" de ancho.

\*Lleva bias de rib de 3/8" en bocamangas y escote.

\*Ruedo inferior va acolochado.

\*Para escalar ver tabla adjunta.

**Diseño plano:**



**Ilustración:**



**artethnic** by MRGG  
**Hoja de especificaciones**

Fecha: 17 de mayo de 2007

Elaborado por: MRGG

Textiles: típico liso; típico brocado.

Color: azul (liso).

Descripción: chaqueta de manga amplia 3/4 y cuello parado.

Medidas	S	M	L		
1. Largo total		21"			
2. Busto		18 1/2"			
3. Largo talle		16 3/8"			
4. Hombros		15 1/8"			
5. Ancho inferior		18 1/2"			
6. Largo de manga		16 1/2"			
7. Bocamanga recta		8 1/2"			
8. Alto de puño		3"			
9. Apertura puño		7 1/2"			
10. Alto de cuello		2"			
11. Largo de cinta		70"			
12. Ancho de cinta		2"			

**Observaciones:**

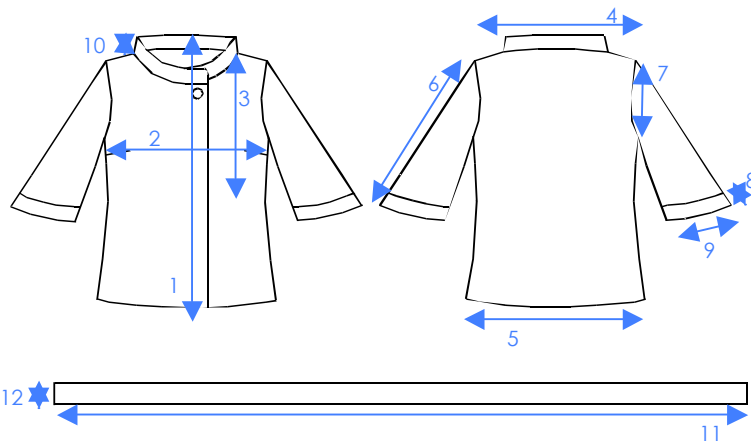
\*Todas las costuras van a 1/4".

\*Limpiar costuras con overlock.

\*El botón es plástico y de 3/4". El ojal va horizontal.

\*Para escalar ver tabla adjunta.

**Diseño plano:**



**Ilustración:**



**ointoethnic** by MRGG  
**Hoja de especificaciones**

Fecha: 17 de mayo de 2007

Elaborado por: MRGG

Textiles: Típico liso y típico brocado.

Color: azul (liso).

Descripción: falda con cintas en cadera.

Medidas	S	M	L		
1. Cintura a 3" de cintura normal		17 1/2"			
2. Cadera		19"			
3. Largo total		22"			
4. Ancho de cintas		1/2"			
5. Altura de caja de cadera		5 5/8"			

**Observaciones:**

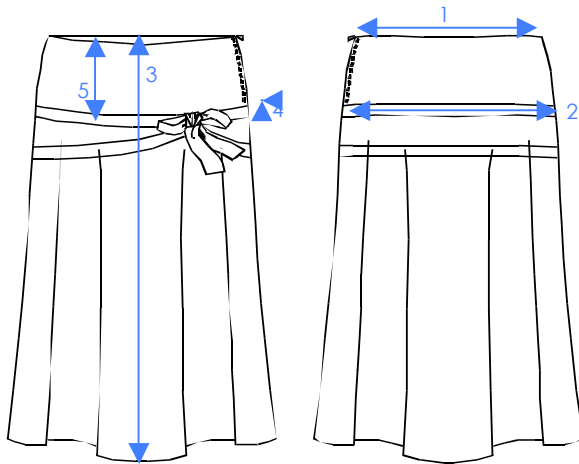
\*Todas las costuras van a 1/4". Limpiar costuras con overlock.

\*La primera cinta va localizada en la cadera, y la segunda 2 1/2" abajo.

\*El zipper es plástico.

\*Para escalar ver tabla adjunta.

**Diseño plano:**



**Ilustración:**



**artethnic** by MRGG  
**Hoja de especificaciones**

Fecha: 17 de mayo de 2007

Elaborado por: MRGG

Textiles: Típico liso y típico brocado.

Color: pitaya (liso).

Descripción: falda con caja en cadera y cinta en ruedo.

Medidas	S	M	L		
1. Cintura a 3" de cintura normal		17 1/2"			
2. Cadera		19"			
3. Largo total		22"			
4. Ancho de cintas		1/2"			
5. Altura de caja de cadera		5 5/8"			
6. Altura de caja de cadera		8 1/8"			

**Observaciones:**

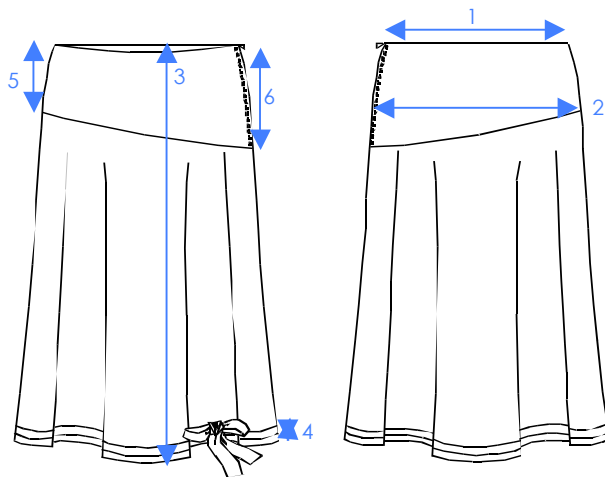
\*Todas las costuras van a 1/4". Limpiar costuras con overlock.

\*La cinta va a 1 3/4" del ruedo inferior de la prenda.

\*El zipper es plástico.

\*Para escalar ver tabla adjunta.

**Diseño plano:**



**Ilustración:**



**ointethnic** by MRGG  
**Hoja de especificaciones**

Fecha: 17 de mayo de 2007

Elaborado por: MRGG

Textiles: Típico liso y típico brocado.

Color: azul (liso).

Descripción: falda fruncida con pita.

Medidas	S	M	L		
1. Cintura a 3" de cintura normal		17 1/2"			
2. Cadera		19"			
3. Largo total		22"			
4. Ancho de cinta		1/2"			
5. Ancho de pretina		1 1/2"			
6. Altura de pieza ruedo		5"			

**Observaciones:**

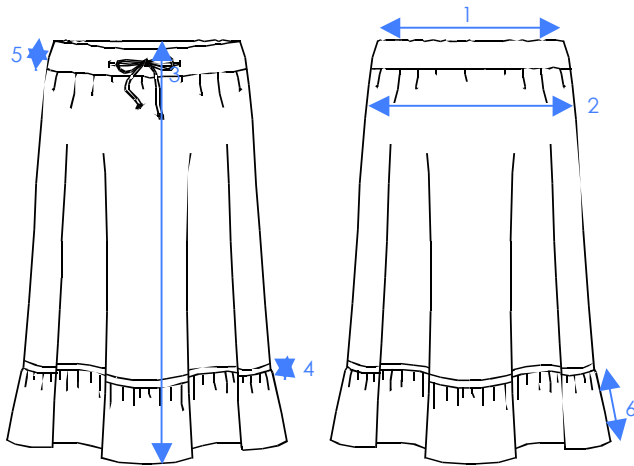
\*Todas las costuras van a 1/4".

\*Limpiar costuras con overlock.

\*La pita va confeccionada en el textil típico liso.

\*Para escalar ver tabla adjunta.

**Diseño plano:**



**Ilustración:**






  
**Hoja de especificaciones**

Fecha: 17 de mayo de 2007

Elaborado por: MRGG

Textiles: típico liso; típico brocado.

Color: pitaya (liso).

Descripción: blusa tipo kimona con banda sobre cadera.

Medidas	S	M	L		
1. Largo total		23"			
2. Busto		18 3/4"			
3. Apertura escote		12"			
4. Largo manga		7"			
5. Apertura puño		18 1/2"			
6. Ancho inferior		17"			
7. Ancho de la banda		3 1/2"			

**Observaciones:**

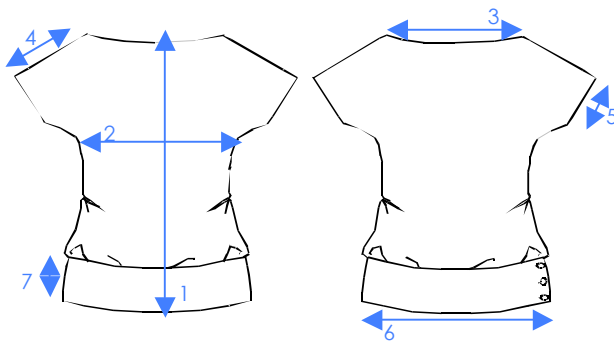
\*Todas las costuras van a 1/4".

\*Limpiar costuras con overlock.

\*Los botones son plásticos y de 1/2". Los ojales van horizontales.

\*Para escalar ver tabla adjunta.

**Diseño plano:**



**Ilustración:**



**oint@ethnic** by MRGG  
**Hoja de especificaciones**

Fecha: 17 de mayo de 2007

Elaborado por: MRGG

Textiles: Típico liso y típico brocado.

Color: pitaya (liso).

Descripción: pantalón corto de pierna amplia.

Medidas	S	M	L		
1. Cintura a 3" de cintura normal		17 1/2"			
2. Cadera		19"			
3. Largo tiro frente		8"			
4. Largo tiro espalda		11 1/2"			
5. Largo en lateral		22 1/2"			
6. Ancho de pretina		2"			
7. Ancho de cinturón		1 1/2"			

**Observaciones:**

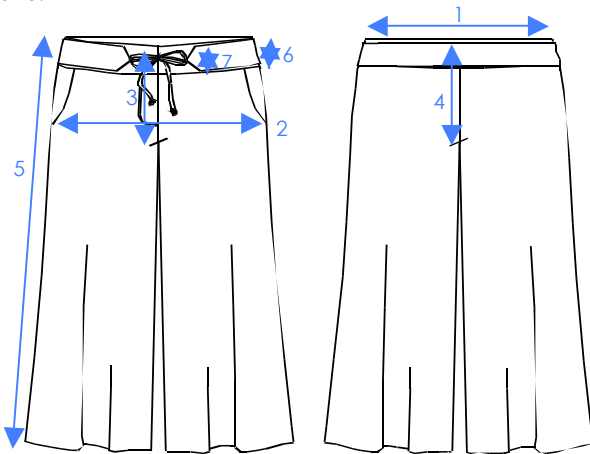
\*Todas las costuras van a 1/4". Limpiar costuras con overlock.

\*La pita va confeccionada en textil típico liso.

\*El zipper es plástico. Los botones son plásticos de 1/2". Los ojales van horizontales.

\*Para escalar ver tabla adjunta.

**Diseño plano:**



**Ilustración:**



**oirt@ethnic** by MRGG  
**Hoja de especificaciones**

Fecha: 17 de mayo de 2007

Elaborado por: MRGG

Textiles: Típico liso y típico brocado.

Color: azul (liso).

Descripción: pantalón de pita con detalles típicos.

Medidas	S	M	L		
1. Cintura a 3" de cintura normal		17 1/2"			
2. Cadera		19"			
3. Largo tiro frente		8"			
4. Largo tiro espalda		11 1/2"			
5. Largo en lateral		40 1/2"			
6. Ancho de pretina		1 1/2"			
7. Ancho de bandas típicas		1 1/2"			
8. Ancho en de parte típica en ruedo		1 1/2"			
9. Ancho en ruedo		11"			

**Observaciones:**

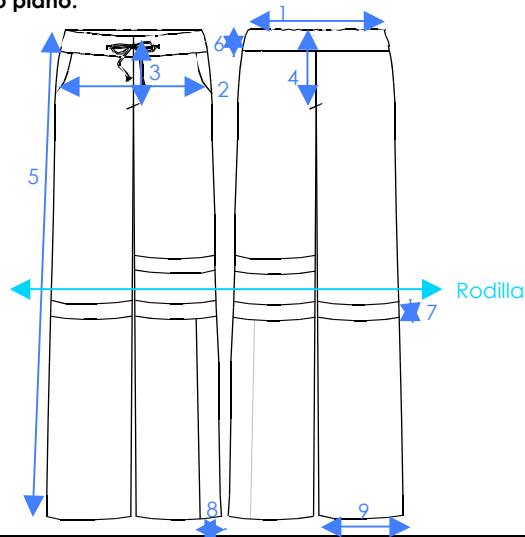
\*Todas las costuras van a 1/4".

\*Limpiar costuras con overlock.

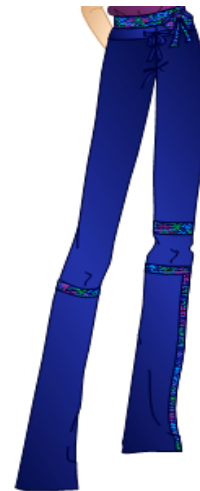
\*La pita va confeccionada en textil típico liso.

\*Para escalar ver tabla adjunta.

**Diseño plano:**



**Ilustración:**



**oint@ethnic** by MRGG  
**Hoja de especificaciones**

Fecha: 17 de mayo de 2007

Elaborado por: MRGG

Textiles: Típico liso y típico brocado.

Color: azul (liso).

Descripción: pantalón con detalle típico en laterales.

Medidas	S	M	L		
1. Cintura a 3" de cintura normal		17 1/2"			
2. Cadera		19"			
3. Largo tiro frente		8"			
4. Largo tiro espalda		11 1/2"			
5. Largo en lateral		40 1/2"			
6. Ancho de pretina		2"			
7. Ancho de parte típica en ruedo		1 1/2"			
8. Ancho en ruedo		11"			
9. Largo de cinta		70"			
10. Ancho de cinta		1 1/2"			

**Observaciones:**

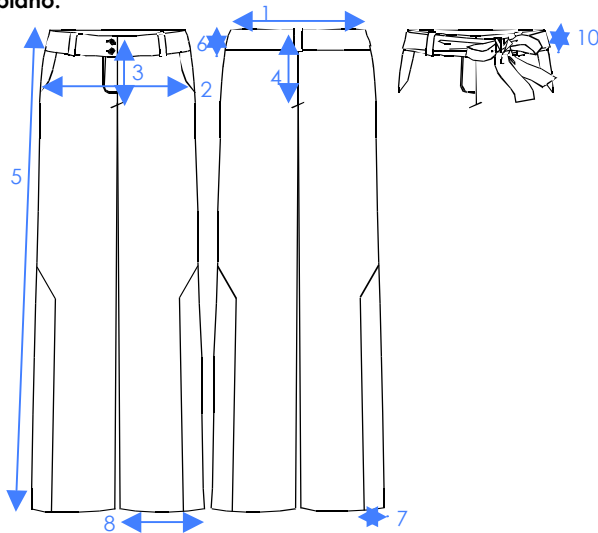
\*Todas las costuras van a 1/4". Limpiar costuras con overlock.

\*La pieza típica empieza a 1" debajo de la rodilla.

\*El zipper es plástico. Los botones son plásticos de 1/2". Los ojales van horizontales.

\*Para escalar ver tabla adjunta.

**Diseño plano:**



**Ilustración:**



**oirt@ethnic** by MRGG  
**Hoja de especificaciones**

Fecha: 17 de mayo de 2007

Elaborado por: MRGG

Textiles: Típico liso y típico brocado.

Color: pitaya (liso).

Descripción: short con fruncido en ruedo.

Medidas	S	M	L		
1. Cintura a 3" de cintura normal		17 1/2"			
2. Cadera		19"			
3. Largo tiro frente		8"			
4. Largo tiro espalda		11"			
5. Largo en lateral		10"			
6. Ancho de pretina		2"			
7. Ancho de pretina en ruedo		1 1/2"			
8. Ancho en ruedo		11"			
9. Largo de cinta		70"			
10. Ancho de cinta		1 1/2"			

**Observaciones:**

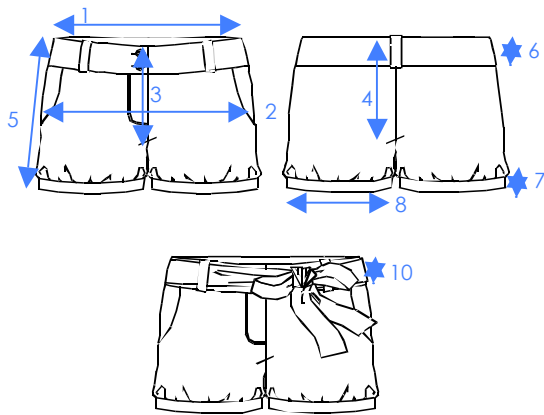
\*Todas las costuras van a 1/4".

\*Limpiar costuras con overlock.

\*El zipper es plástico. Los botones son plásticos de 1/2". Los ojales van horizontales.

\*Para escalar ver tabla adjunta.

**Diseño plano:**



**Ilustración:**



**ointoethnic** by MRGG  
**Hoja de especificaciones**

Fecha: 17 de mayo de 2007

Elaborado por: MRGG

Textiles: Típico liso y típico brocado.

Color: pitaya (liso).

Descripción: blusa strapless con amarre en cintura.

Medidas	S	M	L		
1. Largo total		17"			
2. Ancho superior relajado		14 3/4"			
3. Ancho superior estirado		18"			
4. Ancho de banda en cadera		18 1/2"			
5. Alto de banda		3 1/2"			
6. Agregado de banda		30 1/2"			

**Observaciones:**

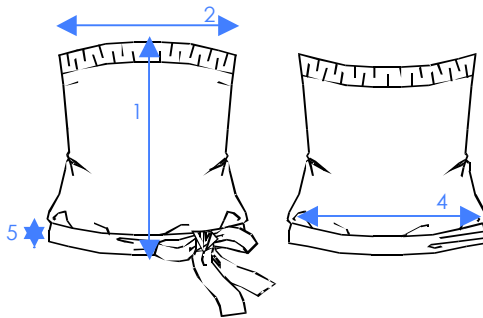
\*Todas las costuras van a 1/4".

\*Limpiar costuras con overlock.

\*El elástico es de 1".

\*Para escalar ver tabla adjunta.

**Diseño plano:**



**Ilustración:**




  
 by MRGG
   
**Hoja de especificaciones**

Fecha: 17 de mayo de 2007

Elaborado por: MRGG

Textiles: tejido de punto 100% algodón.

Color: blanco.

Descripción: t-shirt de manga corta con lentejuelas en pecho y manga.

Medidas	S	M	L		
1. Largo total		24"			
2. Busto		18 1/4"			
3. Escote frente		6 1/4"			
4. Ancho de escote de orilla a orilla		6 1/4"			
5. Ancho inferior		18 3/4"			
6. Largo de manga		4"			
7. Bocamanga recta		8 1/4"			
8. Hombros		15 1/8"			
9. Apertura puño		5 3/4"			

**Observaciones:**

\*Todas las costuras van a 1/4".

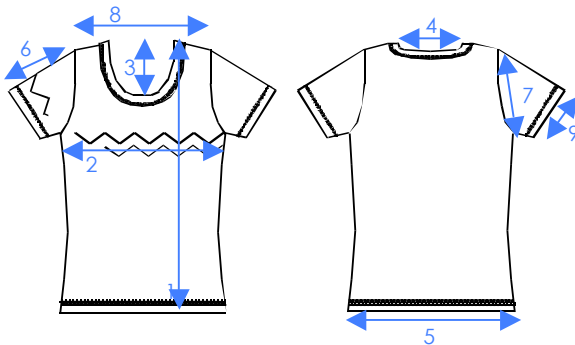
\*Limpiar costuras con overlock.

\*En pecho y manga lleva detalle de lentejuelas en forma de zigzag.

\*Lleva bias de rib de 3/8" en escote.

\*Para escalar ver tabla adjunta.

**Diseño plano:**



**Ilustración:**



**oirt@ethnic** by MRGG  
**Hoja de especificaciones**

Fecha: 17 de mayo de 2007

Elaborado por: MRGG

Textiles: Típico liso y típico brocado.

Color: azul (liso).

Descripción: vestido con cuello polo y manga cap.

Medidas	S	M	L		
1. Largo total		37 1/2"			
2. Busto		18 1/4"			
3. Largo talle		16 3/8"			
4. Cintura		13 1/4"			
5. Cadera		19"			
6. Ancho de banda		3"			
7. Ancho de plaket		1 1/2"			
8. Largo de manga		2 1/2"			
9. Alto de cuello		2 1/4"			

**Observaciones:**

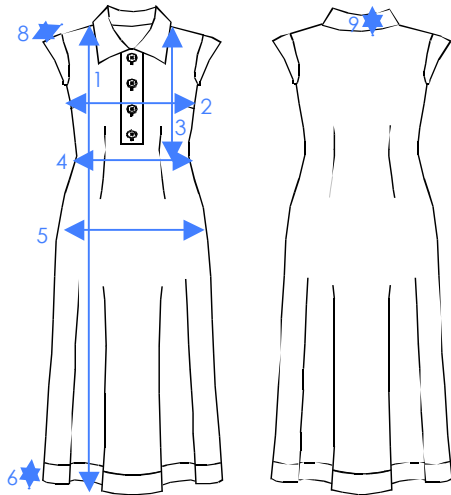
\*Todas las costuras van a 1/4".

\*Limpiar costuras con overlock.

\*Los botones son plásticos de 3/4". Los ojales van verticales.

\*Para escalar ver tabla adjunta.

**Diseño plano:**



**Ilustración:**

